



**BOSNA & HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG**

2.-5. RUJNA/SEPTEMBER 2009.

WWW.MFF.BA



Glavni organizator Mediteran Film Festivala je Kino video klub "Amater" iz Širokog Brijega

Mediteran Film Festival je organiziran u suradnji s Općinskim poglavarstvom Širokog Brijega i Turističkom zajednicom Županije Zapadnohercegovačke, a sufinanciran je sredstvima Federalnog ministarstva kulture i sporta, Fondacije za kinematografiju BiH, Federalnog ministarstva okoliša i turizma, Ministarstva civilnih poslova BiH, Ministarstva prosvjete, znanosti, kulture i sporta Županije Zapadnohercegovačke, Vlade Županije Zapadnohercegovačke i Vlade Republike Hrvatske.

Chief organizer of the Mediterranean Film Festival is Cinema Video Club "Amater" from Široki Brijeg

Mediterranean Film Festival is organized in the cooperation with the Široki Brijeg Town Government and the Tourist Board of West Hercegovinian District, and is cofinanced with the funds of the Federal Ministry of Culture and Sport, B&H Foundation for Cinematography, Federal Ministry of Environment and Tourism, B&H Ministry of Civil Affairs, the Ministry of Education, Science, Culture and Sport of the West Hercegovina District, the Government of West Hercegovina District and the Government of the Republic of Croatia.

BOSNA & HERCEGOVINA

ŠIROKI BRIJEG

2.-5. RUJNA/SEPTEMBER 2009.

WWW.MFF.BA



PROGRAM U SLUŽBENOJ KONKURENCIJ
THE OFFICIAL COMPETITION PROGRAM



ČOVJEK OD SOLI

THE SALT MAN / HOMBRES DE SAL



redatelj / director: **Manuel Jiménez Núñez**; scenarist / screenwriter: Manuel Jiménez Núñez; snimatelj / cameraman: Jaime Domech; montaža / editing: Esteban Wiaggio; producent / producer: Antonio L. Sánchez; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 5 min.

*Manuel Jiménez Núñez
Producciones Talento Andalucía
C/. San Juan, 1, 3º C 1.
29005. Málaga, Spain
manuel@talentotv.es*

Zivot u moru nestaje pored naših obala... i to ne samo podvodni.

Life in the sea is disappearing from our shores... and not only underwater.

Festivali i nagrade

Film je dobitnik druge nagrade žirija u nacionalnom djelu programa kratkih filmova na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Madridu. (Jury second prize, national competition, short films – Documenta Madrid).

Festivals and Awards

The film won the Second Jury Award at the International Festival of Documentary Film in Madrid (Jury second prize, national competition, short films – Documenta Madrid).



UJAK SEM & BOSANSKI SAN / **UNCLE SEM**
& **THE BOSNIAN DREAM** / **LO ZIO SEM E IL SOGNO BOSNIAČO**



directress / redateljica: **Chiara Brambilla**; scenaristica / screenwriter: Chiara Brambilla; snimatelj / cameraman: Harm Griekspoor; montaža / editing: Claudio Cormio; producent / producer: Francesco Virga – Mir Cinematografica; zemlja / country of origin: Italija / Italy; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 52 min.

Paolo D'Ercole
Mir Cinematografica
Via Anfossi 36
20135 Milano, Italy
+39 02 37059000
segreteria@mircinema.com
www.mircinema.com



U Visokom, BiH, arheolog amater Semir Osmanagić tvrdi da je otkrio najveće piramide na svijetu. Ujak Sem i Bosanski San je lagana komedija o životu u ovom malom bosanskom selu, gdje otkrivanje piramida daje priliku ljudima da izraze svoje snove i nade. Piramide su pokretač jedinstvenih i nadrealnih događaja u kojima se, u brzom ritmu, izmjenjuju prizori iskopavanja, navale turista, te potrage za istinom. Na kraju se pokazuje da su fantazija i mašta najbolji način za obnovu života.

In Visoko, Bosnia and Hercegovina, the amateur archaeologist Semir Osmanagić claims to have discovered the biggest pyramids on Earth. Uncle Sem and The Bosnian Dream is a light human comedy about the life in this little Bosnian village, where the pyramids' discovery becomes a chance to tell people's dreams and hopes. These pyramids are the setting of a unique and surreal spectacle, in which excavation sessions, tourist invasions and the search for truth follow one another with chasing rhythm. Fantasy and imagination finally turn out to be the best way of reinventing ones' life.

Festivals i nagrade

Film je dobitnik prve nagrade za najbolji dokumentarni film na prošlogodišnjem Bellaria Film Festivalu u Italiji (Bellaria Film Festival - First Award, Best Documentary). Prikazan je na više festivala u Italiji od kojih su značajniji: Međunarodni festival arheološkog filma u Rassegni (Rassegna Internazionale del Cinema Archeologico Roverto), Filmmaker Festival u Milanu i Filmski Festival u Trentu.

Festivals and Awards

The film won the First Award as the best documentary at the last year Bellaria Film Festival. It has been presented at several Festivals in Italy, the most significant out of them being the International Archaeology Film Festival in Rassegna (Rassegna Internazionale del Cinema Archeologico Roverto), the Filmmaker Festival in Milan, and the Film Festival in Trent.



SCHNEIDEROVA BOLEST

THE SCHNEIDER DISEASE / DIE SCHNEIDER KRANKHEIT



redatelj / director: **Javier Chillón**; scenarist/ screenwriter: Javier Chillón; snimatelj / cameraman: Luis Fuentes; montaža / editing: Javier Chillón, Luis Fuentes; producent / producer: Javier Chillón; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 10 min.

Javier Chillón
Emilio Ferrari 1, 2A
28017 Madrid, Spain
javierchillon@hotmail.com
www.javierchillon.com

Pedesete su godine, sovjetska svemirska kapsula se ruši u Zapadnu Njemačku. Jedini putnik, čimpanza kozmonaut, širi smrtonosni virus diljem zemlje...

The Fifties, a Soviet space shuttle crashes in West Germany. The only passenger, a cosmonaut chimpanzee, spreads a deadly virus all over the country...

Festivali i nagrade

Proглаšen je najboljim kratkim dokumentarcem na festivalu u Urugvaju (Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay), najboljim kratkim filmom u Toledu (Muestra de Cine Independiente y Fantástico de Toledo, Spain), najboljim španjolskim kratkim filmom u Málaga (Fancine Festival de Cine Fantástico UMA, Málaga Spain), najboljim eksperimentalnim kratkim filmom na Festivalu u New Jerseyu (United States Super 8 Film and Video Festival, New Jersey USA). U Barceloni je proglašen najboljim u kategoriji kratkog metra (Best Short Film-Visualsound and Barcelona, Spain). Film je dobio više priznanja i drugih nagrada. Prikazan je u desetak zemalja na više od 50 festivala.

Festivals and Awards

It was proclaimed the best short documentary at the Festival in Uruguay (Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay), the best short film in Toledo (Muestra de Cine Independiente y Fantástico de Toledo, Spain), the best Spanish short film in Málaga (Fancine Festival de Cine Fantástico UMA, Málaga Spain), the best experimental short film at the Festival in New Jersey (United States Super 8 Film and Video Festival, New Jersey USA). In Barcelona it was proclaimed the best film in the category of Short Feature Film (Best Short Film-Visualsound Barcelona, Spain). The film won several recognitions and other Awards. It was presented in about ten countries at more than 50 Festivals.



KOSA IZ INDIJE

HAIR INDIA



redatelj / directors: **Raffaele Brunetti, Marco Leopardi**; scenaristi / screenwriters: Raffaele Brunetti, Marco Leopardi; snimatelji / cameramen: Gianni Maitan, Marco Pasquini; montaža / editing: Ilaria De Laurentiis; producent / producer: Raffaele Brunetti; zemlja / country of origin: Italija / Italy; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 75 min.

Serena Podano
B&B Film
Via Ottaviano 9
00192 Roma, Italy
+39 6 39729989
contact@bbfilm.tv
www.bbfilm.tv



Putovanje kose jedne mlade Indijke, donirane hramu, da bi bila prerađena u izvanredan umetak kose u Italiji. Taj isti pramen kose će se opet vratiti u Indiju da bi ispunio hir jedne žene sa uspješnom karijerom u Bombaju. Priča o kultu ljepote u vrijeme globalizacije. Originalan pogled na današnju Indiju sa svim njenim suprotnostima. Kaleidoskop modernizma, gospodarskog napretka i drevne tradicije.

The journey of a young Indian woman's hair, donated to the Temple to be then converted into an exquisite hair extension in Italy. This same hair will then return to India to satisfy the whim of a successful career woman in Bombay. A story of the cult of beauty in the era of globalisation. An original view of today's India with its contradictions. A kaleidoscope of modernity, economic expansion and ancient traditions.

Festivali i nagrade

Film je vidjela publika u službenim natjecateljskim programima na više od 20 festivala, od kojih su najznačajniji Međunarodni festival dokumentarnog filma u Amsterdamu (IDFA) i Međunarodni festival dokumentarnog filma u Kanadi (Toronto Hot Docs). Prikazan je u Hrvatskoj na ZagrebDoxu, te u Srbiji na Beldocsu, festivalima dokumentarnih filmova.

Festivals and Awards

The film was presented at the Official Competition of over 20 Festivals, the most significant of them are the International Festival of Documentary Film in Amsterdam (IDFA) and the International Festival of Documentary Film in Canada (Toronto Hot Docs). It was presented at the Documentary Film Festivals in Croatia, ZagrebDox, and in Serbia, Beldocs.



STONOGA CENTIPEDE



redatelj / director: **Rasim Karalić**; scenarist / screenwriter: Rasim Karalić; snimatelj / cameraman: Rasim Karalić; montaža / editing: Rasim Karalić; producent / producer: Vis Videostudio; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 21 min.

Vis Videostudio
S.S. Kranjčevića 10
51300 Delnice, Croatia
+385 91 576 86 88
rasim.karalic@ri.t-com.hr

U planinama istočne Bosne, bez suvremene mehanizacije, posljeditelj furmani ustrajno izvlače debla iz šume, ne štedeći pri tome ni sebe ni životinje.

In the mountains of East Bosnia, the last timber teamsters are persistently pulling out the timbers from the woods, sparing neither the animals nor themselves.

Festivals i nagrade

Film je nagrađen Zlatnom medaljom UNICA-e na Međunarodnom filmskom festivalu u Tunizijskom Hammamet. Dobitnik je glavne nagrade na Berliner Film Fenster Festivalu. Nagradu žirija dobio je na Liburnija Film Festivalu u Opatiji, a prikazan je i u službenoj selekciji na ZagrebDoxu i na Danima hrvatskog filma u Zagrebu.

Festivals and Awards

The film was awarded the Golden medal of UNICA at the International Film Festival in Hammamet, Tunisia. The winner of the First Award at Berliner Film Fenster Festival. Won the Jury Award at Liburnia Film Festival in Opatija, and was presented in the official selection at ZagrebDox and at the Days of Croatian Film in Zagreb.



DOPUŠTENO NASILJE

TOLERANCE TO TORTURE / İSKENÇEYE TOLERANS



redatelj / directors: **Armağan Pekkaya, Umut Kol**; scenaristi / screenwriters: Armağan Pekkaya, Umut Kol; snimatelj / cameraman: Ergahi Gülbitti; montaža / editing: Ergahi Gülbitti, Armağan Pekkaya, Umut Kol; producent / producer: Armağan Pekkaya; zemlja / country of origin: Turska / Turkey; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 22 min.

Burcu İşletici – Armağan Pekkaya
Armağan Pekkaya
Altınoluk Sok. 5/1
06010 Aşağı Eglence – Etilik
Ankara, Turkey
+90 532 650 66 71
armaganpekkaya@yahoo.com
www.armaganpekkaya.com

Javne i građanske društvene organizacije preuzimaju zastupanje ljudskih prava. Zato što vlada više voli osiguranu slobodu.

Public and Civil Society Organizations assume of advocating of human rights. Because government prefers the secured freedom.

Festivali i nagrade

Film je proglašen najboljim dokumentarcem na filmskim festivalima u Izmiru i Instabulu. Prikazivan je u službenim selekcijama na festivalima u Ankari, Londonu, Nurnbergu i Bostonu.

Festivals and Awards

The film was proclaimed the best Documentary at the Film Festivals in Izmir and Istanbul. It was presented at the official selections at Festivals in Ankara, London, Nurnberg and Boston.



KUPAČI BATHERS



redateljica / director: **Eva Stefani**; scenaristica / screenwriter: Eva Stefani;
snimatelj / cameraman: Eva Stefani; montaža / editing: Alekos Sampsonides;
producent / producers: Nikos Moustakas; zemlja / country of origin: Grčka /
Greece; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 46 min.

Nikos Moustakas
Graal S.A.
10, Panepistimiou street
10671, Athens Greece
+30 210 3390481
lamoustakas@graal.gr
www.graal.gr



Film prati ljetni period u životu grupe umirovljenih ljudi i žena iz Grčke koji su redoviti posjetitelji raznih toplica u Grčkoj. U gradovima u kojima se nalaze toplice život se odvija polagano, u ritmu koji podsjeća na prošla vremena. U ovoj atmosferi nezainteresirane opuštenosti ljudi su slobodni reći i učiniti stvari koje se nikad ne bi usudili u svojem redovitom društvenom okruženju. U zraku je osjećaj slobode i lakoće. Ne osjeća se atmosfera okruženja starih ljudi, osjećate se kao u grupi tinejdžera u ljetnom kampu. Ova vesela atmosfera često se izmjenjuje sa sjećanjima na prošlost ili na smrt.

The film follows the summer season in the lives of a group of retired Greek men and women who are regular visitors to various Greek spa towns. Life around spa towns moves slowly, at a pace that is reminiscence of past times. Within this listless atmosphere, people feel free to do and say things they would never be allowed to in their regular social circles. A sense of freedom and lightness is in the air. Instead of being among elderly people, one often feels as if one were around a group of teenagers at a summer camp. This joyful atmosphere often alternates with reflections on the past or on death.

Festivali i nagrade

Film je dobitnik nagrade FIPRESCI za najbolji grčki dokumentarac na festivalu u Solunu (International Documentary Film Festival of Thessaloniki, Greece). Prikazan je na Festivalu dokumentaraca u Amsterdamu (IDFA), na Cipru (Documentary Festival Nicosia – Cyprus) i u Trstu (Nodo Documentary Film Festival Trieste).

Festivals and Awards

The film won the FIPRESCI Award for the best Greek Documentary at Salonika Festival (International Documentary Film Festival of Thessaloniki, Greece). It was presented at the Documentary Festival in Amsterdam (IDFA), at Cyprus (Documentary Festival Nicosia – Cyprus) and Trieste (Nodo Documentary Film Festival Trieste).



VJERNICI BELIEVERS



redatelj / director: **Namik Kabil**; scenarist / screenwriter: Namik Kabil; snimatelj / cameraman: Damir Šagolj; montaža / editing: Timur Makarević; producent / producer: Boro Kontić; zemlja / country of origin: Bosna i Hercegovina / B&H; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 26 min.

*Maida Muminović
Mediacentar Sarajevo
Kolodvorska 3
71000 Sarajevo, B&H
+387 33 715 840
maida@media.ba
www.media.ba*

Priča o današnjem multietničkom Sarajevu zvuči kao ironični i tužni stereotip jer govori o nekadašnjem multietničkom suživotu u Sarajevu koji je nakon rata uglavnom nestao. No, i danas u gradu postoje otoci ljudi koji drugačije misle. Jedan od njih je i zbor Pantomima, čiji članovi nadilaze podjele među ljudima, a djeluju u franjevačkoj crkvi Sv. Ante na Bistriku.

The story about the nowadays multiethnic Satajevo sounds as an ironic and sad stereotype since it speaks about the former multiethnic living in Sarajevo which has mostly vanished after the war. But even nowadays there are groups of people within the city that think different. One of them is the Choir Pantomima, whose members are overcoming the divisions among people, and are acting in the Franciscan's Church of St Anthony at Bistrik.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na Međunarodnom festivalu Dokumentarnog filma u Hrvatskoj (ZagrebDox) i na festivalu Bosankoheregovackog filma u New Yorku.

Festivals and Awards

The film was presented at the International Festival of Documentary Film in Croatia (ZagrebDox) and at the B&H Film Festival in New York.



SEVDAH LOVESICKNESS



redateljica / director: **Marina Andree**; scenaristice / screenwriters: Jelena Paljan, Marina Andree; snimatelj / cameraman: Sandi Novak; montaža / editing: Staša Čelan, Marina Andree; producentice / producers: Darija, Kulenović Gudan, Marina Andree; zemlja / country of origin: Hrvatska – BiH / Croatia – B&H; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 66 min.

Studio dim
Ilica 159/2
10000 Zagreb, Croatia
+3851 3906277
dina@dim.hr
www.dim.hr



Sevdah je osjećanje puno melankolije, čežnje i slatke tuge. U Bosni se izražava kroz tradicionalnu pjesmu sevdalinku. Smrt Farah, zajedničke prijateljice i ljubiteljice sevdalinke, spojila je glazbenika Damira i redateljicu Marinu. Pokušavajući se nositi sa osobnim gubitkom i bolom, odlučili su napraviti film o sevdahu. Napravili su ga kao emocionalno, glazbeno, lirsko i vizualno putovanje kroz dušu Bosne, kroz svoje osobne emocije i uspomene.

Sevdah is a feeling about life imbued with melancholy, yearning and sweet sorrow. In Bosnia it is expressed through their traditional sad song – sevdalinka. The death of their mutual friend and sevdalinka lover Farah has brought musician Damir and director Marina together. Trying to deal with their own loss and grief, they decide to create a film about sevdah. They create it as an emotional, musical, lyrical and visual journey through the soul of Bosnia, through their own emotions and memories.

Festivali i nagrade

Film je premijerno prikazan na ovogodišnjem Sarajevo Film Festivalu a vidjela ga ja i publika Vukovar Film Festivala.

Festivals and Awards

The film had the Premiere at Sarajevo Film Festival this year, and was presented at Vukovar Film Festival.



UBITI SAN

KILLING THE DREAM / MATANDO EL SUEÑO



redatelj / directors: **Leticia Castro, Manel Raga, Eider Sáez**; scenaristi / screenwriters: Leticia Castro, Manel Raga, Eider Sáez; snimatelji / cameramen: Leticia Castro, Manel Raga, Eider Sáez; montaža / editing: Leticia Castro, Manel Raga, Eider Sáez; producenti / producers: Mario Durrieu, Walter Tiepelmann – Observatorio de Cine in association with 996 films; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 8 min.

Mario Durrieu
Observatorio de Cine, S.C.P
C/ Sicilia, 265, bajos
08025 Barcelona, Spain
+ 34 934 460 668
gestion@observatoriodecine.com

Stroj za ubijanje. Nehumana mehanizacija smrti radi konzumiranja.

A killing machine. The inhuman mechanization of death for consumption.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na festivalu dokumentarnog filma u Španjolskoj (Documenata Madrid – Creation Documentary Section).

Festivals and Awards

The film was presented at the Documentary Film Festival in Spain (Documenata Madrid – Creation Documentary Section).



NOVA KOŽA

NEW SKIN / PEAU NEUVE



redateljica / director: **Clara Elalouf**; scenaristica / screenwriter: Clara Elalouf;
snimatelj / cameraman: Philippe Ayme; montaža / editing: Laurent Samama; produ-
centi / producers: Ron Dyens, Aurélia Préviu; zemlja / country of origin: Francuska
/ France; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 13 min.

Sacrebleu Productions
23, rue Bisson
75020 Paris, France
+33 1 42 25 30 27
contact@sacrebleuprod.com

Danas mnogi muškarci i žene ulaze na vrata javnih kupatila. Neki to čine iz potrebe, jer nemaju kupatila u svojim prebivalištima. Drugi ih imaju, ali se više vole okupati na javnom mjestu. Ovdje su prikazani razni rituali kojima se tijela podvrgavaju, ovisno o spolu, porijeklu ili navikama, od brijanja do premazivanja čitavog tijela raznim namazima, do odraza slike u ogledalu.

Today, many men and women pass through the doors of the municipal baths. Some do so out of necessity, for they have no shower where they live. Whereas others have one, but prefer to wash in a public place. Moments when bodies undergo different rituals, depending on one's gender, origins, or obsessions, from shaving to the spreading of cream all over one's body, to the reflection of one's image in a mirror.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na festivalima u Rimu, Cannesu, Hamburgu i New Yorku.

Festivals and Awards

The film was presented at Festivals in Rome, Cannes, Hamburg and New York.



PRICA O NIKOLAI I ZAKONU O POVRATKU / THE TALE OF NIKOLAI
AND THE LAW OF RETURN / HA'AGADA AL NIKOLAI VECHOK HASHVUT



redatelj / director: **David Ofek**; scenarist / screenwriter: David Ofek; snimatelj /
cameraman: Dror Lebendiger; montaža / editing: Arik Lahav-Leibovich; produ-
centi / producers: Edna Kowarsky, Elinor Kowarsky; zemlja / country of origin:
Izrael / Israel; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 54 min.

Estty Sade
Eden Productions
84 Arlozorov St.
62647 Tel-Aviv, Israel
+ 972 3 5273403
info@edenproductions.co.il
www.edenproductions.co.il

Priča o Nikolaiu počinje u malenom zabačenom selu u rumunjskoj regiji Moldaviji. S padom komunizma Nikolai, kao i tisuće drugih seljaka, iznenada ostaje bez posla, pa odluču potražiti sreću preko mora, daleko od obitelji i doma. Tri godine je radio kao privremeni radnik u Izraelu, gdje ga je do daske iskorištavala kompanija koja ga je poslala tamo. Imao je malo kontakta sa svojom ženom, koja je rodila njihovo drugo dijete u njegovu odsustvu. Konačno je odlučio preuzeti kontrolu nad svojom sudbinom te je pobjegao od svog poslodavca i postao «ilegalac». Policija ga je uhitila i strpala u zatvor, ali se onda dogodio iznenađan preokret u njegovom životu. U ovom filmu Nikolai glumi sam sebe, te otkriva dramatične događaje iz svog života. Kako se priča odvija, film postavlja pitanja o našim vlastitim životima u Izraelu i o zakonima koji određuju naš nacionalni identitet.

Festivali i nagrade

Dobitnik je nagrade za najbolji dokumentarac u selekciji Wolgin na Jeruzalemskom međunarodnom filmskom festivalu (The Jerusalem International Film Festival, Israel). U službenim selekcijama prikazan je na desetak festivala od Švicarske, Njemačke, Poljske, Grčke, Makedonije i Moldavije do SAD-a.





The story of Nicolai begins in a tiny, remote village in the Romanian region of Moldavia. With the collapse of communism, Nicolai, like many thousands of other villagers, suddenly found himself out of work, so he decided to seek his fortune overseas, far from his family and home. For three years he worked as a guest laborer in Israel, exploited to the hilt by the company that sent him there. He had little contact with his wife, who gave birth to his second child in his absence. Finally determined to gain control of his destiny, Nicolai fled his employer and became an "illegal." He was caught by the police and sent to prison, but suddenly his life took an abrupt turn. Nicolai plays himself in this film, and relives the dramatic events of his life. As his story unfolds, the film raises questions about our own lives in Israel and the laws that define our national identity.

Festivals and awards

The film won the Award for the best Documentary in the Wolgin Selection at Jerusalem International Film Festival. In the official selections it was presented at about ten Festivals in Switzerland, Germany, Poland, Greece, Macedonia, Moldavia and USA.



OGRAĐENJE: 1. OSOBA
LIMITS: 1ST PERSON



redatelj / director: **León Siminiani**; scenarist / screenwriter: León Siminiani;
snimatelj / cameraman: León Siminiani; montaža / editing: León Siminiani; pro-
ducent / producer: Samuel Martínez; zemlja / country of origin: Španjolska /
Spain; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 8 min.

Samuel Martínez
Pantalla Partida
C/ Mochuelo 7, local.
28019 Madrid, Spain
+34 914617151
pantallapartida@gmail.com

O nekome tko je nekad volio
jednu ženu u pustinji sa
kamerom.

About someone who once
loved a woman in a desert
with a camera.

Festivali i nagrade

Premijerno je prikazan na festivalu u Las Palmasu. Najboljim eksperimentalnim dokumentarcem proglašen je na festivalu u Tarragoni (REC-Festival Internacional de Cinema de Tarragona). Prikazan je na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Madridu (Documenta Madrid).

Festivals and awards

The film had the Premiere at Las Palmas Festival. It was proclaimed the best Experimental Documentary at Tarragona Festival (REC-Festival Internacional de Cinema de Tarragona). It was presented at the International Festival of Documentary Film in Madrid (Documenta Madrid).



KOJOT
COYOTE



redateljica / director: **Chema Rodríguez**; scenaristica / screenwriter: Chema Rodríguez; snimatelj / cameraman: El Vuke; montaža / editing: Vanesa Valdemoros; producent / producer: Jorge Sánchez Gallo – New Atlantis; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 82 min.

*Fátima Araluce
New Atlantis
Carretera Fuencarral Km. 3,800
Campus Empresarial Arbea Edif. 3
28100 Alcobendas
Madrid, Spain
Tel: +34 91 4261371
fatimaaraluce@newatlantis.net
www.newatlantis.net*



Krijumčari koji dovode ilegalne useljenike preko meksičke granice u SAD poznati su kao kojoti. Ovo je priča o troje ilegalnih useljenika iz Centralne Amerike koji putuju iz Gvatemale u SAD, prolaze kroz Meksiko pod vodstvom jednog od kojota, koji će im promijeniti identitet i pretvoriti ih u punopravne stanovnike Meksika koji putuju svojom zemljom kao koncert-majstor, ambiciozni učitelj i prodavač kozmetike. Kreću na putovanje koje je sve prije nego luksuzno, avantura puna nezgoda gdje će biti napadani i suočeni sa stalnom prijetnjom deportacije. Zapravo će morati početi ponovo, i na kraju će samo jedan uspjeti ostvariti svoj cilj. Svake godine preko pola milijuna ljudi iz Centralne Amerike pokuša ilegalno prijeći meksičku granicu. Službenici američke vlade u suradnji s meksičkim vlastima usredotočuju svoje napore da zadrže ilegalne useljenike u Južnom Meksiku gdje ih je najlakše uhititi.

Festivali i nagrade

Film je u prikazan na Berlinskom filmskom festivalu (Panorama Section Berlinale). Drugu nagradu žirija dobio je na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Španjolskoj (Documenta Madrid). Na latinoameričkom festivalu u Utrechtu (Latinamerican Film Festival Utrecht) dobio je prvu nagradu žirija i nagradu publike.



Smugglers who bring in illegal immigrants across the Mexican border into the United States are known as Coyotes. This is the story of three central American illegal immigrants travelling from Guatemala to the US crossing over Mexico led by a Coyote who would change their identity and convert them into full fledged Mexican citizens travelling within their country as a concertist, an aspiring teacher and a cosmetic sales person. They embark on a journey that is everything but luxurious, an adventure full of mishaps where they will be assaulted and will constantly face the danger of deportation. Eventually, they would have to start from the beginning and in the end only one of them would succeed in his goal. Every year over a half million central American people try to illegally cross the Mexican border. US government officials, in collaboration with Mexican authorities, are focusing their efforts on detaining illegal immigrants in Southern Mexico where they are most easily captured.

Festivals and awards

The film was presented at the Berlin Film Festival (Panorama Section Berlinale). Won the Second Jury Award at the International Festival of Documentary Film in Spain (Documenta Madrid). Won the First Jury Award and the Audience Award at the Latin-American Festival in Utrecht (Latinamerican Film Festival Utrecht).



SVAKODNEVNA PREDSTAVA

THE DAILY SHOW



redatelj / director: **Mohamed Ezoubeiri**; scenaristi / screenwriters: Mohamed Ezoubeiri, Hicham Elladaqi; snimatelj / cameraman: Mohamed Ezoubeiri; montaža / editing: Mohamed Ezoubeiri; producent / producer: Yvette Medina; zemlja / country of origin: Maroko / Morocco; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 6 min.

*Mohamed Ezoubeiri
3244 W. Beach ave, APT #2
Chicago, IL 60651, USA
+312 719 2198
ezoubeiri@hotmail.com*



Film je sačinjen od tri dijela – Ruke, Kruh i Urbana Prikolica, i predstavlja osvježavajući pogled na svakodnevni život nekih ljudi u današnjem svijetu. Film naglašava naizgled ovozemaljske svakodnevne događaje i daje im smisao i važnost koje bismo inače mogli previdjeti.

Comprised of 3 parts – «Hands», «Bread» and Urban Trailer, The Daily Show is a very sobering look at what every day life is like for some in societies in our world today. The film highlights seemingly mundane everyday events and gives them a sense of importance that one might otherwise overlook.

Festivals i nagrade

Film je prikazan u Maroku na Međunarodnom video festivalu u Casablanci, u Škotskoj (Africa in Motion Pictures) i u Americi (Hamboldt Park ART Fair ART center, Chicago).

Festivals and Awards

The film was presented in Morocco at the International Video Festival in Casablanca, in Scotland (Africa in Motion Pictures) and in America (Hamboldt Park ART Fair ART center, Chicago).



STALAG - HOLOKAUST I PORNOGRAFIJA U IZRAELU

STALAGS - HOLOCAUST & PORNOGRAPHY IN ISRAEL



redatelj / director: **Ari Libsker**; scenarist / screenwriter: Ari Libsker; snimatelji / cameramen: Uri Levi, Dror Lebendiger; montaža / editing: Morris Ben-Mayor; producent / producer: Barak Heymann – Heymann Brothers Films; zemlja / country of origin: Izreal / Isreal; godina / year of production: 2007.; trajanje / duration: 62 min.

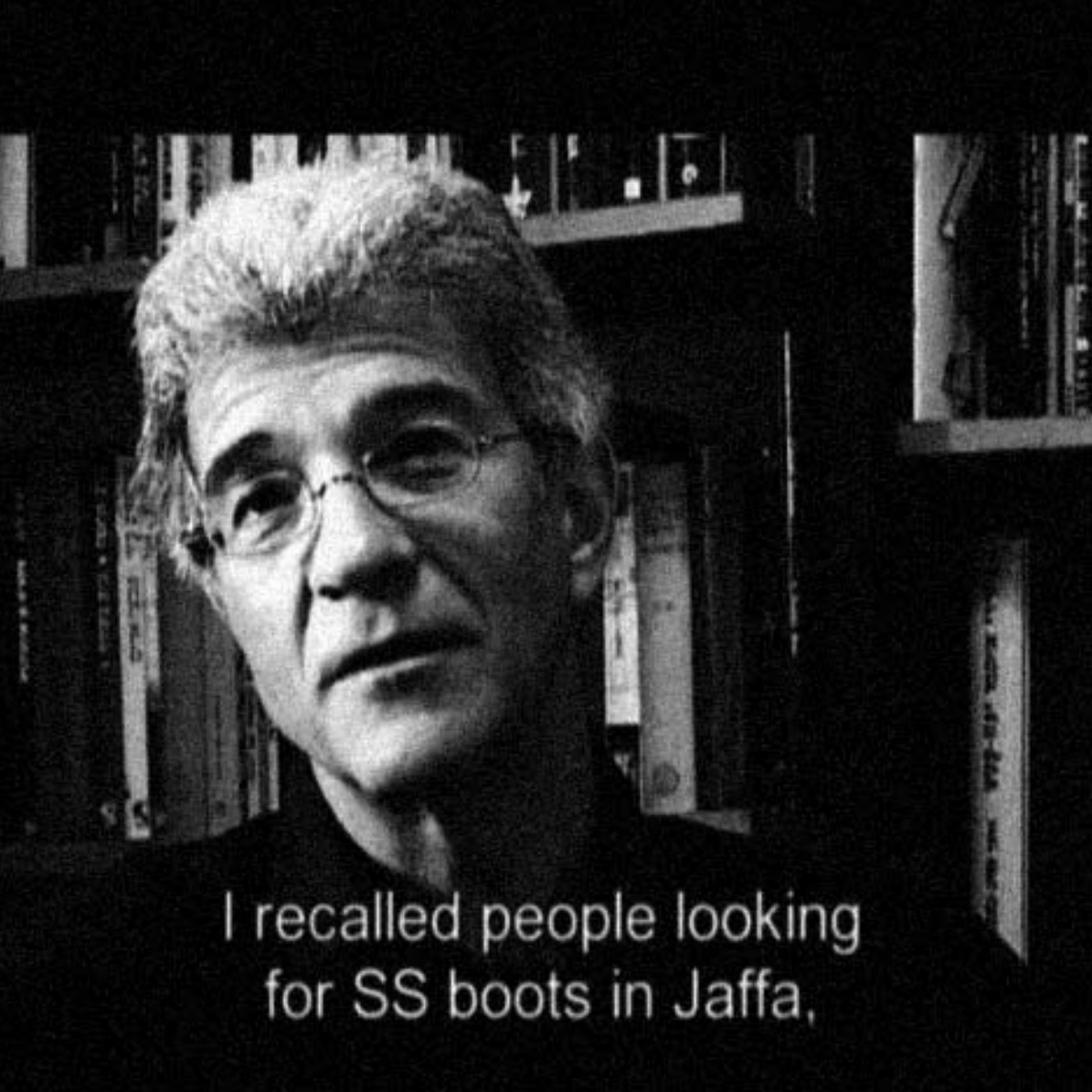
Haya Nastovici
6 Sholmo Hamelech St.
64377 Tel Aviv, Israel
+972 54 5918908
nesto@netvision.net.il
www.heyman-films.com



Stalag je naziv za džepna izdanja stripova čija radnja otkriva požudne žene-časnike SS-a koje seksualno zlostavljaju zatočenike u logoru. Tijekom 60-ih, usporedno sa suđenjem nacističkom ratnom zločincu Adolfu Eichmannu, prodaja ove pornografske literature potukla je sve rekorde u Izraelu, stotine tisuća primjeraka prodano je na kioscima. Popularnost stalaga opala je tek nakon procesa o kojem se mnogo izvještavalo, a u kojem su njegovi autori optuženi za antisemitsku pornografiju. Ovaj film bavi se poznatim fenomenom, po prvi put izlažući javnosti tvorce ovog žanra. Polazi od pretpostavke da se kombinacija pornografije i holokausta također pojavljuje u kanonskoj literaturi o holokaustu i nastavlja biti rasprostranjen dio predstavljanja holokausta u Izraelu danas.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na dvadesetak festivala u cijelom svijetu od kojih izdajamo Its All True Film Festival Sao Paulo u Brazilu, Hotdocs Toronto u Kanadi, Međunarodni filmski festivali u Seattleu i Miamiu, te Austrijski Viennale (International Film Festival Vienna).



I recalled people looking
for SS boots in Jaffa,



Stalags were pocket books whose plots revealed lusty female SS officers sexually abusing camp prisoners. During the 1960s, parallel to the trial held against Nazi war criminal Adolf Eichmannl, sales of this pornographic literature broke all records in Israel and hundreds of thousands of copies were sold at kiosks. The popularity of the Stalags only declined after a much-reported trial, in which their authors were accused of distributing anti-Semitic pornography. This film examines the notorious phenomenon, exposing the creators of this genre for the first time. It posits that the combination of pornography and the Holocaust also appears in canonic Holocaust literature and continues to be a widespread part of the representation of the Holocaust in Israel today.

Festivals and Awards

The film has been presented at about twenty Festivals worldwide, we shall point out the Its All True Film Festival Sao Paulo in Brazil, Hotdocs Toronto in Canada, the International Film Festival in Seattle and Miami, and the Austrian Viennale (International Film Festival Vienna).



SELO JEDNOG ČOVJEKA

THE ONE MAN VILLAGE / SEMAAN BIL DAY'IA



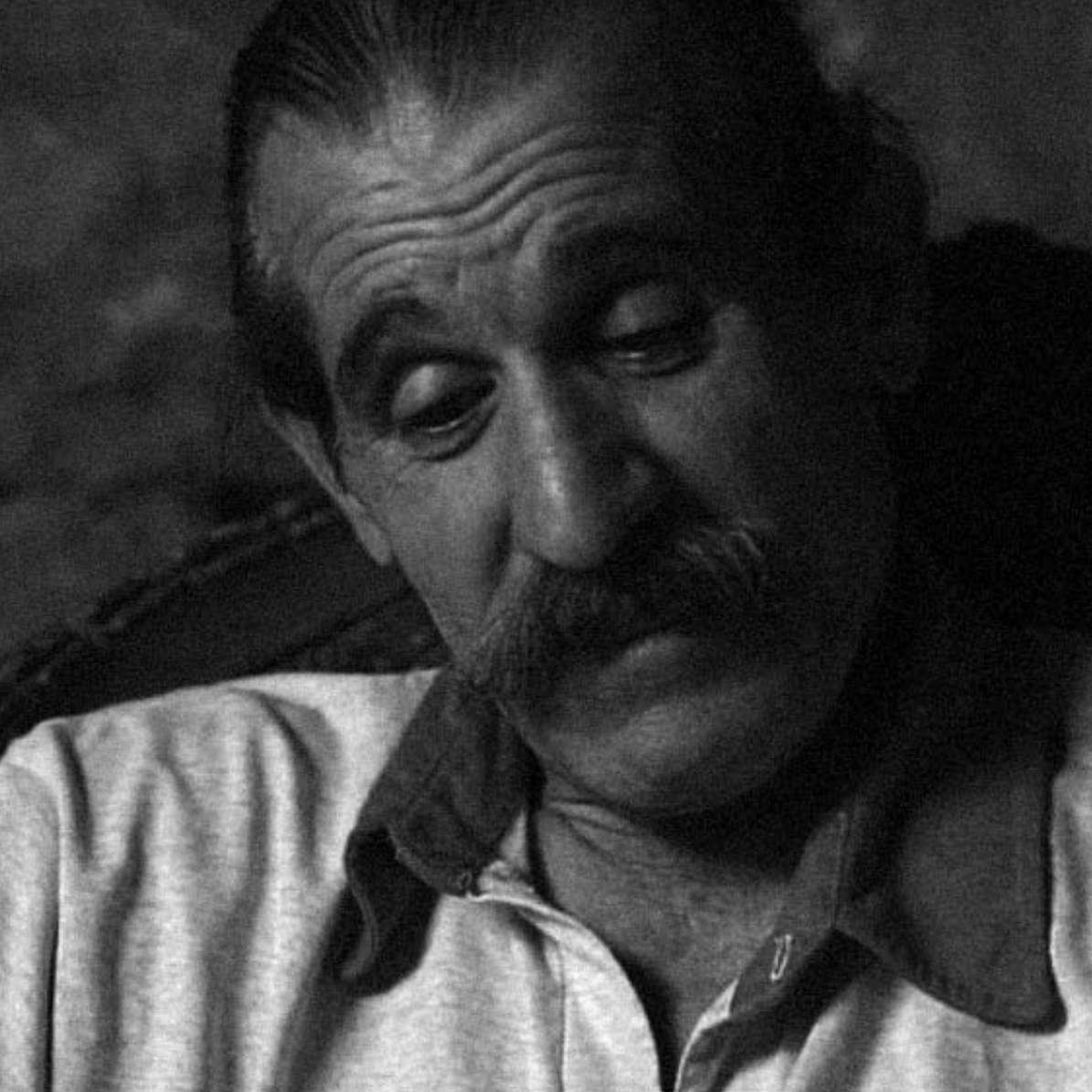
redatelj / director: **Simon El Habre**; scenarist / screenwriter: Simon El Habre;
snimatelji / cameramen: Bassem Fayad, Marc Karam; montaža / editing: Simon
El Habre; producenti / producers: Simon El Habre, Jad Abi-Khalil, Irit Neidhardt;
zemlja / country of origin: Libanon / Lebanon; godina / year of production:
2008.; trajanje / duration: 86 min.

Irit Neidhardt
MecFilm
Gabriel-Max-Str. 16
10245 Berlin, Germany
+49 30 66766700
info@mecfilm.de
www.mecfilm.de

Semaan mirno živi na svojoj farmi u malom selu Ain el-Halazoun u libanonskim planinama. Njegov zaselak je potpuno ispražnjen i uništen u borbama tijekom građanskog rata i Libanonu 1975 - 1990.g. Danas, mnogo godina nakon zvaničnog izmirenja, stanovnici tog sela koji su svi iz jedne obitelji redovito dolaze u selo obrađivati svoju zemlju ili posjetiti svoje kuće i uvijek odlaze prije zalaska sunca. U svom utješnom i humorističnom filmu Simon El Habre promatra život u svom, kako izgleda, selu duhova i pokušava utjecati na skupno i pojedinačna sjećanja u zemlji koja kao da živi u kolektivnoj amneziji i u velikoj opasnosti od novog građanskog rata.

Festivali i nagrade

Najboljim dokumentarcem proglašen je na kanadskom filmskom festivalu (Hot Docs - Toronto). Nagradu žirija dobio je na Međunarodnom festivalu u Dubaju, ali i nagradu za produkciju na festivalu (Dubai Film Connection). Žiri ga je nagradio i u Monaku (Charity Film Festival), a specijalno priznanje dobio je u Pragu (One World International Documentary Film Festival Prague). Dobitnik je druge nagrade u Rotterdamu (Arab Film Festival - Silver Hawk). Prikazan je i na Berlinskom filmskom festivalu (Berlinale section FORUM). Predstavljen je publici na više od 30 festivala u svijetu od kojih izdvajamo Berlinale à Paris, Documenta Madrid, Visions du Réel Nyon i Split International Film Festival for New Media.



Semaan is leading a quiet life on his farm in the small village Ain el-Halazoun in the Lebanese mountains. The hamlet was completely emptied and destroyed in combats during the civil war in Lebanon between 1975 and 1990. Today, many years after an official reconciliation, its inhabitants which are all from one family regularly go back to the village to cultivate their plots of land or visit their houses and always leave before sunset. In his comforting and humorous film Simon El Habre observes the life in his quasi ghost village and tries to reflect on the collective and individual memory in a country that seems to live in a collective amnesia and is vulnerable to a new civil war.

Festivals and Awards

It was proclaimed the best Documentary at the Canadian Film Festival (Hot Docs – Toronto). Won the Jury Award at the International Festival in Dubai, and the Award for Production at the same Festival (Dubai Film Connection). Won the Jury Award in Monaco as well (Charity Film Festival), and the Special Recognition in Prague (One World International Documentary Film Festival Prague). Won the second Award at Rotterdam (Arab Film Festival – Silver Hawk). Presented at Berlin Film Festival (Berlinale section FORUM). Presented also at over 30 Festivals worldwide, mentioning Berlinale à Paris, Documenta Madrid, Visions du Réel Nyon and Split International Film Festival for New Media.



AMEDEO GUILLET - LEGENDA O ĐAVOLJEM ZAPOVJEDNIKU

AMEDEO GUILLET - THE LEGEND OF THE DEVIL COMMANDER



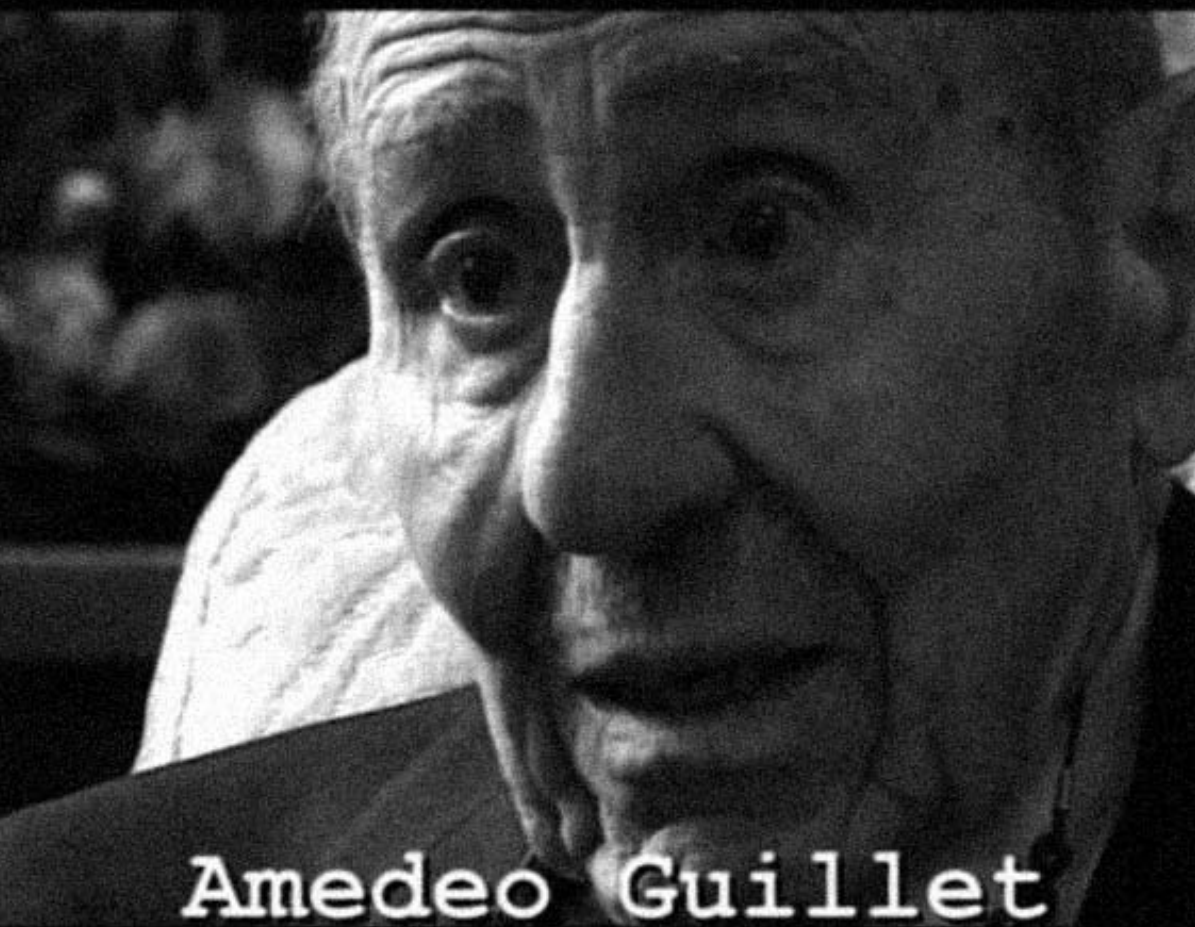
redateljica / directress: **Elisabetta Castana**; scenaristica / screenwriter: Elisabetta Castana; snimateljica / cameraman: Elisabetta Castana; montaža / editing: Stefania Vanoussis; producent / producer: Piero A. Corsini (Rai Educational); zemlja / country of origin: Italija / Italy; godina / year of production: 2007.; trajanje / duration: 50 min.

Maurizio Mele
RAI Educational
Via Ettore Romagnoli, 30,
00137 Rome, Italy
+39 06 3686 8173
m.mele@rai.it

Citav život Amedea Guillea podijeljen je između zapadne i islamske kulture. Njegova neobična priča priskrbila mu je nadimak «Talijanski Lawrence od Arabije». Guillet je plemenitog roda ali je odabrao avanturistički život. U ratu u Abesiniji 1935.g. bio je oficir i džentlmen, postao je pobunjenik te se borio sa svojim hrabrim i vjernim askarima protiv britanskih trupa. Iz dana u dan postajao je sve sličniji domorcima, naučio je savršeno arapski jezik, nosio futa ogrtač i turban, napravio je profesiju od islamske vjere. Nakon hrabrog povratka u Italiju surađivao je s vojnom obavještajnom službom. Nakon završetka II svjetskog rata radio je kao ambasador u mnogim zemljama Bliskog Istoka. Sada mu je 97 godina, te pored pet ratnih ožiljaka i 27 medalja za vojne zasluge, ima jedno odlikovanje na koje je još ponosniji, a to je tetovaža koju je jedan stari eritrejski poglavica načinio u blizini njegova srca kao neizbrisiv znak pripadnosti njegovu plemenu.

Festivali i nagrade

Film je proglašen najboljim dokumentarcem u kategoriji «Rat i Mir» na međunarodnom festivalu u Moskvi (International Festival Moscow, Best Documentary Category «War and Peace»). U Moskvi je također prikazan na DetectiveFestu (Festival of Detective Films and Television Programs). Miljenik je televizijskih festivala pa ga je vidjela publika u Monte Carlu (Monte Carlo Television Festival), Sangaju (Shanghai TV Festival) i u Francuskom Biarritzu (International Festival of Audiovisual Programs).



Amedeo Guillet

All Amedeo Guillet's life is divided between the Western culture and the Islamic culture. His extraordinary story earned him the nickname of "Italian Lawrence of Arabia". Guillet was of noble birth but he chose an adventurous life. Officer and gentleman in the Abyssian war in 1935, he became a rebel, fighting with his brave and loyal Eritrean askaris against the British troops. Day by day, he became more and more like a native, speaking a perfect Arabic, wearing "futa" and turban, making profession of Islamic faith. After his daring return to Italy, he collaborated with the military intelligence service. When the World War II ended, he worked as an ambassador in many countries of the Middle East. Now that he is 97, besides his five war scars and his 27 medals for military valour, the decoration he is prouder of is a tattoo that an old Eritrean chieftain made near his heart as an indelible sign of belonging to his tribe.

Festivals and Awards

The film was proclaimed the best documentary at the International Festival Moscow, in the Category «War and Peace». It was also presented in Moscow at the Festival of Detective Films and Television Programs. It is the favourite of TV Festivals, so it was presented at Monte Carlo Television Festival, and at the French Biarritz (International Festival of Audiovisual Programs).



AKO OVO GLEDAŠ MAMA
IF YOU ARE WATCHING THIS MUM



redatelj / directors: **Mustafa Mustafić, Dario Novalić**; scenaristi / screenwriters: Mustafa Mustafić, Dario Novalić; snimatelj / cameraman: Mustafa Mustafić; montaža / editing: Almir Kenović; producent / producer: Dario Novalić; zemlja / country of origin: Bosna i Hercegovina / B&H; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 28 min.

*Dario Novalić
La Benovalencija 6
71000 Sarajevo, B&H
+387 33 204 060
novalich@bih.net.ba*



U dogovoru s talijanskom vladom, 45 djece iz sarajevskog sirotišta «Ljubica Ivezić» napustilo je opkoljeni grad. Cilj je bio poslati djecu daleko od rata, a da se kasnije vrate. Petnaest godina kasnije njih petero dijeli s nama svoju priču. Saznajemo da se nisu vratili, da više ne govore maternji jezik, da osjećaju nostalgiju te da imaju nove prijatelje i novu domovinu.

In agreement with the Italian Government, 45 kids from Sarajevo orphanage «Ljubica Ivezić» had left the city under besiege. The aim was to send the children far from war, in order to return them later. Fifteen years later five of them are sharing their stories with us. We find out that they have not returned, they do not speak their mother tongue any more, they feel homesick, they have got some new friends and a new homeland.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na Međunarodnom filmskom festivalu dokumentarnog filma u Zagreb (ZagrebDox). Prikazan je i u New Yorku na Festivalu Bosanskohercegovačkog filma te na Sarajevo Film festivalu.

Festivals and Awards

It was presented at the International Film Festival of Documentary Film in Zagreb (ZagrebDox). Also presented in New York at Bosnia and Hercegovina Film Festival, and at Sarajevo Film Festival.



LADY KUL EL-ARAB



redatelj / director: **Ibtisam Mara'ana**; scenarist / screenwriter: Ibtisam Mara'ana;
snimatelj / cameraman: Ibtisam Mara'ana; montaža / editing: Miri Laufer, Erez
Laufer; producenti / producers: Barak Heymann, Timna Goldstein-Hattav – Hey-
mann Brothers Films; zemlja / country of origin: Izrael / Israel; godina / year of
production: 2008.; trajanje / duration: 56 min.

Hilla Gerstenfeld
Festival and Logistics
Ruth Diskin Films Ltd.
P.O.Box 7153
91071 Jerusalem, Israel
+972-2- 6724256
hilla@ruthfilms.com
www.ruthfilms.com

Angelina, prva žena iz vjerske sekte Druze koja je poduzela značajnije korake u izraelskom svijetu mode, nalazi se usred zamršenog sukoba u kojem se tradicija i vrijednosti iz njenog društvenog okruženja sudaraju sa njenim hrabrim naporima da odabere svoj osobni način života. Duah Fares, mlada žena iz Druze sela Sagur u Galileji, jedna je od 12 finalistica u natjecanju ljepote za izraelsko-arapske žene – ‘Lady Kul el-Arab.’ Tijekom priprema za izbor ljepotice, razvija se poseban odnos između Duah i modnog dizajnera Jacka Yaakoba. Oni zajedno idu u Tel Aviv da prijave Duah za izraelsko natjecanje u ljepoti. Duah proleprša kroz preliminarne selekcije u natjecanju i promijeni ime u Angelina.

Angelina, the first Druze woman to attempt significant steps in the Israeli fashion world, finds herself in the middle of a complicated conflict in which the tradition and values of her society clash with her brave efforts to choose her own way in life. Duah Fares, a young woman from the Druze village of Sagur in the Galilee, was one of the 12 finalists in the beauty pageant for Israeli-Arab women – ‘Lady Kul el-Arab.’ While preparing for the pageant, a special relationship develops between Duah and fashion designer Jack Yaakob. Together they go to Tel Aviv to register Duah for the general Israeli beauty contest as well. Duah breezes through the preliminary selections for the contest and changes her name to Angelina.

Festivali i nagrade

Film je pobjednik i dobitnik «Velikog pečata» na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma ZagrebDox u Zagrebu. Specijalnu nagradu žirija dobio je na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Amsterdamu u selekciji Silver Wolf (IDFA- Silver Wolf Competition). Dobitnik je specijalnih priznanja u Italiji, a nagrađen je za najbolju režiju u Indiji (Best Directing Award – New Delhi International Women Film Festival). Prikazan je na više od trideset festivala u dvadesetak zemalja na svim kontinentima.

Festivals and Awards

The film was the winner of the Festival and was awarded the «Big Seal» award at the International Festival of Documentary Film ZagrebDox in Zagreb. Won the Special Jury Award at the International Festival of Documentary Film in Amsterdam in the Selection of Silver Wolf IDFA- Silver Wolf Competition). Won the special recognitions in Italy, and was awarded for the best director in India (Best Directing Award – New Delhi International Women Film Festival). Presented at over thirty Festivals at about twenty countries of all continents.



22:22 SPLIT - ZAGREB

22:22 Brzi odlaz
KIN-ZAGREB



redatelj / director: **Tonči Gačina**; scenarist / screenwriter: Tonči Gačina; snimatelj / cameraman: Tonči Gačina; montaža / editing: Tonči Gačina; producent / producer: Tonči Gačina; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 4 min.

*Tonči Gačina
Valpovačka 5
21000 Split, Croatia
tgacina@gmail.com*

Na istočnoj strani splitskog željezničkog kolodvora, odmah uz prugu, žive ljudi u kućama sagrađenim za željezničko osoblje. Ovaj kratki dokumentarac ih prati u jednom kratkom trenutku, koji predstavlja cijeli njihov život.

On the eastern side of the Split Railway Station, next to the very railroad, people live in the houses built for the Railway employees. This short documentary observes a short instance of their living, presenting in it their whole life.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Hrvatskoj (ZagrebDox).

Festivals and Awards

The film was presented at the International Festival of Documentary Film in Croatia (ZagrebDox).



SOLO



redatelji / directors: **Tomislav Žaja, Davor Švaić**; scenaristi / screenwriters: Tomislav Žaja, Davor Švaić; snimatelj / cameraman: Šime Stipaničev; montaža / editing: Davor Švaić; producent / producer: Studio dim d.o.o.; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 70 min.

Studio dim
Ilica 159/2
10000 Zagreb, Croatia
+385 1 3906277
dina@dim.hr
www.dim.hr



Šime je odlučio živjeti svoj san. A taj san je prepliviti Atlantik od Francuske do Brazila (oko 8.000 kilometara) na brodu duljine 6,5 metara, isključivo na jedra i bez ikakve komunikacije s kopnom. Kamere montirane na brod jedini su svjedoci Šiminih 27 dana samoće na morskoj pustoši.

Šime decided to start living his dream. His dream was to sail over the Atlantic, from France to Brazil (journey about 8000 kilometers long), on a 6.5 meter-long boat, using sails exclusively, without any communication with the mainland. Cameras on the boat were the only witnesses to the 27 days of Šime's solitude far away at the sea.

Festivali i nagrade

Film je prikazan na Festivalu mediteranskog filma u Splitu, te na još tri koji se nalaze na hrvatskim otocima (Super Supetar Film Festival, Vanka Regule, Brač i Prigradica Film Festival, Korčula). Vidjela ga je i publika Opatijskog Liburnija Film Festivala.

Festivals and Awards

The Film was presented at the Mediterranean Film Festival in Split, and at three more Festivals taking place at the Croatian islands (Super Supetar Film Festival, Vanka Regule, the island of Brač, and Prigradica Film Festival, the island of Korčula). It was also presented at Liburnia Film Festival in Pula.



ALAHOVE NEVJESTE

BRIDES OF ALLAH / SHAHIDA



redateljica / director: **Natalie Assouline**; scenaristica / screenwriter: Natalie Assouline; snimatelji / cameramen: Natalie Assouline, Gonen Glazer, Asher Ben Yair, Avigayil Sperber; montaža / editing: Sarah Salomon; producenti / producers: Talia Kleinhendler, Ayelet Ephrati; zemlja / country of origin: Izrael / Israel; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 76 min.

Haya Nastovici
6 Shlomo Hamelech St.
Tel Aviv 64377, Israel
+972 54 5918908
nasto@netvision.net.il



Film prikazuje živote žena koje su na odsluženju zatvorskih kazni za sudjelovanje u terorističkim napadima u Izraelu. Intimni portreti snimljeni tijekom dvije godine pokušavaju otkriti motive koji stoje iza djelovanja ovih žena. Dijelimo s njima njihovu svakidašnjicu, s njima smo prilikom poroda, slušamo o njihovim bolima kad govore o muževima koji su ih napustili, gledamo kako se snalaze u zatvorskim uvjetima. Slušamo o vjerskim ideologijama, ali također slušamo i o diskriminaciji i očaju u svijetu iz kojeg ove žene dolaze. To je svijet u kojem žena koja je osramotila svoju obitelj ima samo jedan izlaz – iskupljenje.

The film chronicles the lives of women who are serving time in prison for involvement in terrorist attacks in Israel. The intimate portrait, filmed over the course of two years, strives to uncover the motivations behind the actions of these women. We share their daily lives, we are with them when they give birth, we listen to their pain when they talk about husbands who abandoned them, and we watch them take charge within the prison structures. We hear of religious ideology, but we also hear of discrimination and despair in the world these women come from. It's a world where a woman who has shamed her family has but one-way of redeeming herself.

Festivali i nagrade

Film je dobio prestižnu nagradu FIPRESCI u Berlinu (FIPRESCI Award - Berlin International Film festival- Forum). Nagrađen je u Cagliariu (Prix Italia - Special Prize in the category Communication for Life) i u Njemačkoj (Osnabrück Film Festival – Peace Award). Film je gledala publika na dvadesetak festivala u cijelom svijetu od koji su značajniji grčki Thessaloniki International Film Festival, izraelski The International Documentary Film Festival at Tel Aviv, te festivali u Montrealu, Zurichu, Mar del Plati i Sao Paulo.

Festivals and Awards

The film won the prestigious award of FIPRESCI in Berlin (FIPRESCI Award - Berlin International Film festival- Forum). It was also awarded in Cagliari (Prix Italia - Special Prize in the category Communication for Life) and in Germany (Osnabrück Film Festival – Peace Award). It has been presented at about twenty Festivals worldwide, the most relevant among them the Greece Thessaloniki International Film Festival, the Israeli The International Documentary Film Festival at Tel Aviv, and the Festivals in Montreal, Zurich, Mar del Plata and Sao Paolo.



DAR FUR - RAT ZA VODU

DAR FUR - WAR FOR WATER



redatelj / directors: **Tomo Kriznar, Maja Weiss**; scenaristi / screenwriters: Tomo Kriznar, Maja Weiss; snimatelj / cameraman: Tomo Kriznar; montaža / editing: Peter Braatz; producentica / producer: Ida Weiss – BELA FILM; zemlja / country of origin: Slovenija / Slovenia; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 89 min.

Masa Bojc
Bela Film
Beljaška 32
1000 Ljubljana, Slovenia
+386 599 49342
festivals@belafilm.si
www.darfurwarforwater.com



Ovo je film o jednoj misiji koju je izveo Tomo Križnar, aktivist za ljudska prava i posebni izaslanik bivšeg slovenskog predsjednika Janeza Drnovška u Darfuru. Ovaj dokumentarac priča i pokazuje uz snažnu dokumentaciju da rat u Darfuru nije samo rat ljudi u Darfuru protiv beznačajnosti Sudana i protiv arapske i kineske pohlepe za naftom i drugim prirodnim bogatstvima, već iznad svega – zbog klimatskih promjena – rat za vodu. Nije to Sveti rat, to je rat za čašu vode.

Film about a mission, that Tomo Kriznar, a human rights activist and former Slovenian president Janez Drnovsek's special emissary in Darfur, made. This documentary tells and shows with strong argumentation, that war in Darfur is not merely a war of people in Darfur against insignificance of Sudan and against Arabic and Chinese greed for petroleum and natural resources, but it is above all – due to climatic changes – war for water. It is not a Holy war, it is the war for a cup of water.

Festivali i nagrade

Specijalno priznanje «Amnesty International» na Međunarodnom filmskom festivalu u Durbanu. Prikazan je u službenoj selekciji na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Amsterdamu (IDFA). Publika ga je vidjela u Barceloni, Varšavi, Bahamima i na dva slovenska filmska festivala (DOKMA- Maribor i Slovenian Film Festival Portorož).

Festivals and Awards

The special «Amnesty International» recognition at the International Film Festival in Durban. It was presented at the official selection at the International Festival of Documentary Film in Amsterdam (IDFA). It was also presented in Barcelona, Warsaw, Bahamas and at two Slovenian Film Festivals (DOKMA- Maribor and Slovenian Film Festival Portorož).



OD KRVI I MESA OF FLESH AND BLOOD



redateljica / director: **Azza Shaaban**; scenaristica / screenwriter: Azza Shaaban;
snimateljica / cameraman: Azza Shaaban; montaža / editing: Mohamed Samir;
producentica / producer: Azza Shaaban; zemlja / country of origin: Egipat /
Egypt; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 27 min.

Zuza House
Azza Shaaban
26B, Shagaret El-Dorr Street,
Zamalek, 11211, Cairo, Egypt
+20 2 27370351
azza.shaaban@gmail.com
www.fleshandbloodfilm.org

Ovaj film nas vodi na kratko ali napeto putovanje kroz pojas Gaze kad je u siječnju 2008. godine granica između Gaze i Egipta na kratko vrijeme pala. Na ovom putovanju istražujemo živote ljudi u Gazi koji žive pod okrutnom multilateralnom opsadom, i njihovu odlučnost da unesu normalne odnose i dostojanstvo u svoj svakodnevni život. Redateljica se neizbježno suočava i priznaje umiješanost svoje zemlje – Egipta – u ovu situaciju.

This film takes us on a short and intense journey through the Gaza Strip when the border between Gaza and Egypt briefly collapsed in January 2008. Through this journey we explore the lives of the people in Gaza who live under a brutal multi-lateral siege and their determination to bring normality and dignity to their day to day lives. Inevitably the director encounters and acknowledges the involvement of her own country – Egypt – in this situation.

Festivals i nagrade

Film je prikazan na festivalu u Milanu koji prikazuje filmove iz Afrike, Azije i Latinske Amerike (African, Asian and Latin American Film Festival). Također je prikazan u Tunisu na festivalu dokumentarnog filma (Doc A Tunis).

Festivals and Awards

The film was presented at the Festival in Milan dealing with films from Africa, Asia and Central America (African, Asian and Latin American Film Festival). It was also presented at Tunisia at Documentary Film Festival (Doc A Tunis).



KAOS STVARANJA: PRVA RUNDA

CREATIVE CHAOS: ROUND ONE



redatelj / director: **Hassan Zbib**; scenarist / screenwriter: Hassan Zbib; snimatelj / cameraman: Hassan Zbib; montaža / editing: Ruben Korenfeld; producent / producer: Olivier Delahaye; zemlja / country of origin: Libanon / Lebanon; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 66 min.

Hassan Zbib
Odelion Films
48, rue de L'Ermitage
Paris, France
+33 1 40 33 40 56
hzbib@yahoo.com

Redatelj filma koji boravi u Parizu vraća se kući u svoje selo u južnom Libanonu nakon rata 2006. godine. Svjedok je tome kako se ljudi nose s razaranjem. Napravljen u vidu dnevnika, film je skup razgovora, posmatranja i refleksija o ponovnoj izgradnji i preživljavanju, ali također, neizbježno, o životnim ciklusima, sudbinama, vjeri, ratu, miru, te o branju maslina. Iznad svega to je jedan intimni i poseban uvid u društvenu zajednicu, počevši od redateljeve obitelji.

A Paris-based film director returns home to his village in South Lebanon after the 2006 war. He witnesses how people are coping with the destruction. A diary-form piece, the resulting film is a collection of conversations, observations, and reflections about rebuilding and surviving, but also, inevitably, about the cycles of life, destiny, religion, war, peace, and olive-picking. Above all, it is an intimate and special insight into a community, starting with the director's own family.

Festivals i nagrade

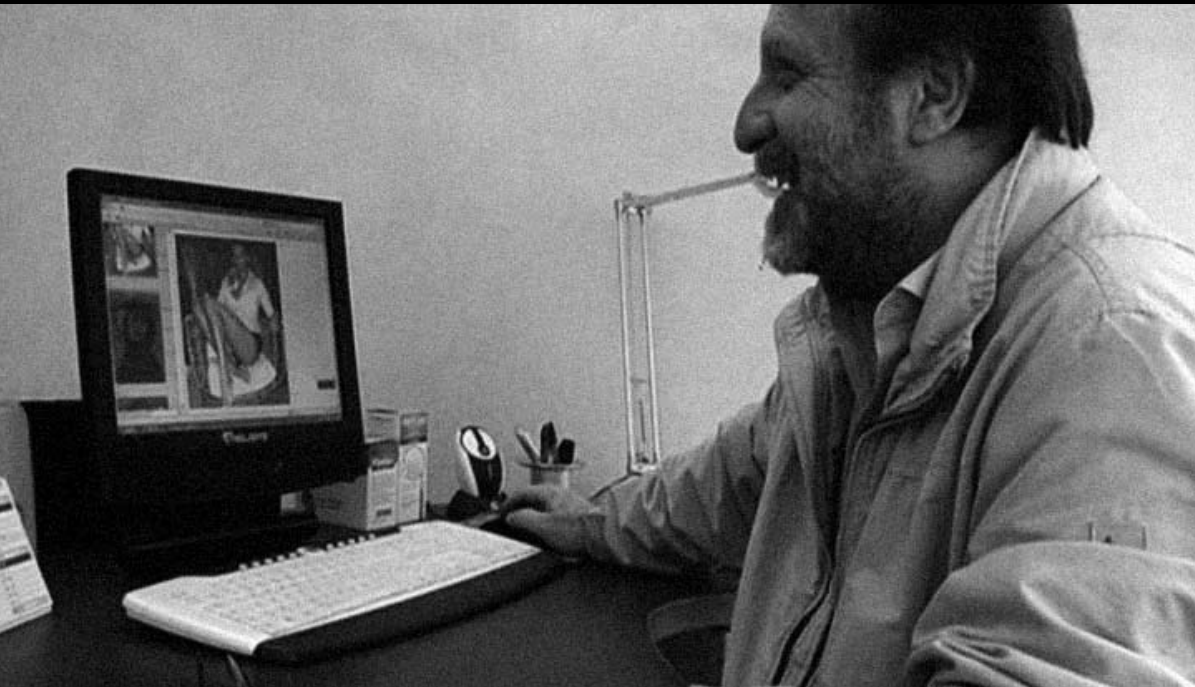
Film je vidjela publika na desetak festival u Francuskoj. Natjecao se u službenom programu festivala Documenta Madrid u Španjolskoj. Prikazan je na nekoliko festivala u Irskoj, Švicarskoj, Iranu, Maroku i Tunisu.

Festivals and Awards

The film was presented at about ten Festivals in France. It participated in the official program of the Documenta Madrid Festival in Spain. It has been presented at several Festivals in Ireland, Switzerland, Iran, Morocco and Tunisia.



BURZA LJUBAVI THE LOVE BUREAU



redateljica / director: **Caterina Monzani**; scenaristica / screenwriter: Caterina Monzani; snimateljica / cameraman: Caterina Monzani; montaža / editing: Maya Maffioli; producentica / producer: Caterina Monzani; zemlja / country of origin: Italija / Italy; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 26 min.

Caterina Monzani
VI Siepelunga 14
40137 Bologna, Italy
caterinamonzani@gmail.com

Bettina vodi agenciju za sklapanje brakova Maruska. Ona je suvremeni Kupidon specijaliziran za muškarce Talijane i žene iz istočne Europe. Aldo, stidljivi bankar, oženio je prelijepu Svetlanu, ali Piero ne može pronaći ženu odgovarajuće visine. Gorko-slatka priča o spojevima putem interneta, padu komunizma i pronalaženju ljubavi u 21. stoljeću.

Bettina runs the marriage agency Maruska. She's a modern day Cupid who specializes in Italian men and Eastern European women. Aldo, a timid banker, has married beautiful Svetlana but Piero can't find a woman of the right height. A bitter sweet tale about internet dating, the fall of Communism and finding love in the 21st Century.

Festivals i nagrade

Film je prikazan na festivalima u Amsterdamu (Beeld voor Beeld Documentary Film Festival) i u Rimu, (Archipelago Film Festival, Rome). Vidjela ga je i publika Londonskog nacionalnog kina (National Film Theatre London).

Festivals and Awards

The film was presented at the Festivals in Amsterdam (Beeld voor Beeld Documentary Film Festival) and in Rome (Archipelago Film Festival, Rome). It was also presented in London National Cinema (National Film Theatre London).



HOMO BABY BOOM



redateljica / director: **Anna Boluda**; scenaristica / screenwriter: Anna Boluda;
snimateljica / cameraman: Anna Boluda; montaža / editing: Anna Boluda; pro-
ducent / producer: FLG; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina /
year of production: 2008.; trajanje / duration: 27 min.

*Anna Boluda
C/ Matanzas 44, 2n 3a
08027 Barcelona, Spain
+34 619 77 45 16
annaboluda@gmail.com*

Španjolska je legalizirala istospolne brakove i usvajanje 2005. godine, postavši tako jedna od malobrojnih zemalja sa jednakim pravima za homoseksualce. Od tada se život u obiteljima s homoseksualnim roditeljima znatno poboljšao, ali još ima stvari koje treba uraditi. "Homo Baby Boom" daje glas članovima nekoliko obitelji sačinjenih od dvije mame ili dvojice tata u oblasti Barcelone. Svjedoči njihovoj sreći i izazovima i kazuje njihove priče dok odgovaraju na neka od pitanja: sa kakvim reakcijama su se morali suočiti? Kako njihova djeca odrastaju? Što istraživanja diljem svijeta kazuju o ovakvim obiteljima? Hoće li i djeca također biti homoseksualci ili lezbijke?

Spain legalized same-sex marriage and adoption in 2005, becoming one of the few countries with equal rights for homosexuals. Since then, the life of the families with gay or lesbian parents has certainly improved, but there is still some work to do. "Homo Baby Boom" gives voice to the members of several two-mom or two-dad families in the Barcelona area. Witness their joys and challenges as tell their stories while answering some questions: which reactions have they had to face? How are their children growing up? What do worldwide researches say about these families? Will the kids be gay or lesbians too?

Festivals i nagrade

Film je prikazan na španjolskim festivalima u Bilbaou, Valenciji i Cordobi. Također je sudjelovao na talijanskom festivalu u Torinu.

Festivals and Awards

The film was presented at the Spanish Festivals in Bilbao, Valencia and Cordoba. Participated also at the Italian Festival in Torino.



0 ČUĐOVIŠTIMA I SUKNJAMA

OF MONSTERS AND SKIRTS / DE MONSTRUOS Y FALDAS



redateljica / director: **Carolina Astudillo Munoz**; scenaristi / screenwriter: Carolina Astudillo Munoz, Gustavo Junqueira; snimatelji / cameramen: Ivan Piredda, Marcos Arauco; montaža / editing: Gustavo Junqueira; producenti / producers: Carmen Viveros, Milagros Herrera; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of production: 2008.; trajanje / duration: 24 min.

Carmen Viveros
Máster en Documental
Creativo UAB
Edificio 1, Campus Bellaterra
08193 Barcelona, Spain
+ 34 93 581 35 85
m.documental.creativo@uab.es
www.documentalcreativo.edu.es

Libertad, Enriqueta, Maricarmen i Albert prisjećaju se godina kad su njihove majke i njegova tetka bile u zatvoru Les Corts, sjećaju se vremena nevinosti, beznađa i bola. Njihove priče iz djetinjstva utapaju nas u svijet čiji su glavni likovi sjećanja, zaborav i prolaznost vremena. Njišući se naprijed-nazad kao klatno u pokretu, sjećanja se gomilaju, nestaju i umiru.

Libertad, Enriqueta, Maricarmen and Albert evoke the years when their mothers and his aunt stayed in Les Corts jail, times of innocence, hopelessness and distress. Their childhood stories immerse us in a world whose main characters are memories, oblivion and the passing of time. Swinging back and forth in a pendulum motion, memory proliferates, vanishes and dies out.

Festivali i nagrade

Najboljim eksperimentalnim dokumentarcem proglašen je u Kanadi (Female Eye Film Festival Toronto). U službenim i popratnim programima prikazan je u Barceloni (Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona), Malagi (Festival Internacional de Cine de Málaga), Gijónu (Festival Internacional de Cine de Gijón) i u Stigesu (Festival Internacional de Cinema de Catalunya).

Festivals and Awards

The film has been proclaimed the best experimental documentary in Canada (Female Eye Film Festival Toronto). In the official and accompanying programs it was presented in Barcelona (Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona), Malaga (Festival Internacional de Cine de Málaga), Gijón (Festival Internacional de Cine de Gijón) and Stiges (Festival Internacional de Cinema de Catalunya).

OFF SPECIAL PROGRAM
IGRANI FILM / FEATURE MOVIE



KENJAC DONKEY



redatelj / director: **Antonio Nuić**; scenarist / screenwriter: Antonio Nuić; direktor fotografije / director of photography: Mirko Pivčević; uloge / cast: Nebojša Glogovac, Nataša Janjić, Ljubomir Kiki Kapor, Tonko Lonza, Emir Hadžihafizbegović, Asja Jovanović, Roko Roglić; montaža / editing: Marin Juranić; glazba / music: Srđan Gulić; kostimograf / costume design: Ante Tonči Vladislavić; maska / make up: Julijana Vrandečić; producent / producer: Boris T. Matić; koproducenti / coproducers: Antonio Nuić, Vanja Sutlić, Jelena Mitrović, Srđan Golubović, Mike Downey, Sam Taylor; zemlja / country of origin: Hrvatska, BiH, Srbija, Velika Britanija / Croatia, B&H, Serbia, Great Britain; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 90 min.

*Propeler Film
SC, Savska 25
10000 Zagreb, Croatia
+385 1 4829477
btm@propelerfilm.com
www.kenjac.com*

Godina je 1995. Ljeto kada će se dogoditi Oluja. Boro, čovjek godinu i pol udaljen od proslave četrdesetog rođendana, sa ženom Jasnom i sinom Lukom, nakon sedam godina odlazi u Drinovce, svoje rodno selo u Hercegovini. Želi vidjeti brata koji je s obitelji uspio izaći iz Sarajeva. Boro je u konstantnoj svadi s Jasnom, a s ocem Paškom, kojeg krivi za majčinu smrt, uopće ne razgovara. U dva tjedna kolovoza 1995. Boro će razriješiti godinama dubok sukob s ocem, naučit će biti bolji muž i otac, a u svemu tome će nemalu ulogu odigrati jedan magarac.

It is 1995. The summer when the war operation Storm will take place. Boro, who is going to be forty in a year and a half, with his wife Jasna and son Luka goes to his home village Drinovci, Herzegovina, after seven years. He wants to see his brother who managed to leave Sarajevo with his family. Boro constantly fights with Jasna, and he doesn't speak at all to his father Paško, whom he blames for his mother's death. In two weeks in August 1995, Boro will solve the years long dispute with his father, he will learn to be a better husband and a father, and in all this a considerable role will be played by a donkey.





OFF SPECIAL PROGRAM

**AMATERSKI FILM U ŠIROKOM BRIJEGU /
AMATEUR MOVIE IN ŠIROKI BRIJEG**



LOKALNO STANJE

Filmsko sjeme u Širokom Brijegu bačeno je već davne 1956. godine. Radovan Fred Lončar je svojom 16mm kamerom u *full koloru* zaustavio povijest našega kraja, ovjekovječio narodne običaje i stil odijevanja tadašnjih ljudi. Danas, kad s distance gledamo snimke prvog širokobriješkog filmskog amatera, dobivamo jasnu sliku tog vremena koju mlađi naraštaji ne mogu ni zamisliti zato što je njihova percepcija tog doba, do otkrića Radovanovog filma 2007., bila crno-bijela. Od 60-tih do 80-tih gradom šecu filmski amateri Marko Buhovac i Jozo Čavar, bilježeći 8mm kamerom sve što se miče. Početkom 80-tih u grad dolaze prve VHS kamere i razne kvartovske družine okušavaju se u snimanju kratkih kung-fu fimova, ali još bez ikakve montaže ili scenarija. Ekipa iz Dubravske ulice 1987. snima "Čudnovatog dječaka", prvi film koji je kružio od video rekordera do video rekordera po gradu i stekao zavidan broj gleda-

telja. Iako tehnički nedotjeran, jer pravi sustav za VHS montažu nije bio dostupan članovima družine, ovo je prvi film s jasnom porukom utjelovljenom u čudnovatom dječaku koji svojim moćima spašava krajolik od smeća i onečišćenja. Ped rat 1991. godine družina se raspada, a neki članovi nastavljaju samostalno bavljenje eksperimentalnim filmom. Nastaju naslovi poput "Koncerta za papirnu gitaru", "Koke vole Floyde" itd., gdje se po prvi put koriste glazbene podloge i zvučni efekti u montaži koja se još obavljala pomoću dva video rekordera. U ratnom vihoru u Široki Brijeg dolazi dopisništvo HRT-a u kojem će nekoliko ljudi iz našeg grada izučiti snimateljski i montažerski zanat. Jedan od pionira televizijske montaže Tomislav Topić Cima snima 1999. godine prvi širokobriješki igrani film "Elipsa". Ovaj je film bio svojevrсни kamen temeljac i odskočna daska za amatersku filmsku scenu u Širokom Brijegu. Scenarij je detaljno razrađen, odabrani glumci, naučeni dijalozi, odrađena montaža i postprodukcija. To je prvi film u našim krajevima

koji je znatno bolje izmontiran i odglumljen od svih dotadašnjih radova, a i jedini koji je imao javnu prezentaciju. Nakon predpremiere "Elipse" iznenada se pokrenula lavina inspiracije i filmsku groznicu u Širokom Brijegu više nitko nije mogao zaustaviti. Iz "Elipse" se 2000. godine u Širokom Brijegu rodila Revija hrvatskog filma i videa, koja prerasta u Dane filma i na kraju u Mediteran film festival koji ove godine slavi svoju desetu obljetnicu. To filmsko ozračje koje vlada u gradu već deset godina pokreće čitav niz amaterskih video družina zbog čijih potreba 2003. nastaje i Festival amaterskog stvaralaštva West Herzegowina Fest. Pokreću se i video sekcije po srednjim i osnovnim školama, a kvaliteta produkcije raste zahvaljujući nelinearnim sustavima za montažu. Ovdje donosimo izbor 24 amaterska filma koji su nastali isključivo u širokobriješkoj produkciji, a u direktnoj su ili indirektnoj vezi s ozračjem koje širi Mediteran film festival.

Tomislav Čavar

AS THE LOCAL SPIRITS ARE

The Film seed was sown in Široki Brijeg long ago, in 1956. Radovan Fred Lončar with his 16mm camera captured in full color the history of our region, saved for the eternity the folk customs and the manner of dressing of the population. Watching the first footage of the Široki Brijeg film amateur from the nowadays time distance, we are getting a clear picture of that time, which the young generations can not even imagine, since their perception of that time, until the discovery of Radovan's film in 2007, was exclusively black-and-white. Between the 60s and 70s the Film amateurs Marko Buhovac and Jozo Čavar were taking walks through the town with 8mm camera, recording all that moves. At the beginning of 80s the first VHS cameras were brought into town, and several neighborhood teams experimented in shooting Kung-Fu films, but still with no editing or screenplay. The team from



Dubravka street made the film *"The Strange Boy"*, and it was the first film that was passing from one video-player to another around the town and was seen by a remarkable number of spectators. Although technically imperfect, since the first system for the VHS editing was not at the disposal of the team members, this was the first film with a clear message impersonated in a strange boy with particular powers who saves the landscape from the litter and pollution. In 1991, just before the war, the team split, and some of the members went on dealing with the experimental film on their own. In the new films like *"The Concert for the Paper Guitar"*, *"The Chicks love Floyds"*, etc, the first music backgrounds and sound effects were used in the editing which was still performed by two video recorders. During the war period the HRT (Croatian TV) branch was established in Široki Brijeg, where several people from Široki Brijeg were educated in filming and edit-

ing. One of the pioneers in TV editing, Tomislav Topić, made the first feature film in Široki Brijeg titled *"Elipsa"* (*"Ellipse"*) in 1999. This film was a particular foundation stone and a spur for the amateur film environment in Široki Brijeg. The screenplay was worked out in details, the actors selected, the dialogues learned by heart, the editing and post-production completely carried out. That was the first film in our region with proper editing and acting, and the only one with public presentation. After the pre-premiere of *"Ellipse"*, an avalanche of inspiration was initiated, and the film fever in Široki Brijeg could not be stopped. In 2000, the Review of Croatian Film and Video emerged from the *"Ellipse"*, and then grew into *The Days of Film*, and in the end into *The Mediterranean Film Festival*, which is celebrating its 10th anniversary this year. The film atmosphere that has been present within the town for the last ten years has initiated a series of amateur film teams,

whose needs have created the Festival of Amateur Creativity named West Herzegovina Fest in 2003. The Video Sections are established in the Primary and Secondary Schools, and the quality of production is ascending thanking to the nonlinear systems for editing. Hereby we are presenting a selection of 24 amateur films made exclusively in Široki Brijeg Production, and are directly or indirectly related to the atmosphere broadcasted by the Mediterranean Film Festival.

Tomislav Čavar

NOSTALGIJA / NOSTALGIA

autori / authors: **T. Karačić, P. Češkić, J. Galić, M. Primorac, B. Sesar**, godina / year: 2002; trajanje / time: 4'14"

Kritika novonastalog društva koje je stvoreno u ratu i poraću. Moralne norme su poremećene, stupovi društva urušeni, kogač sreće okrenuo se naglavačke. Stvari koje su u normalnom sustavu vrijednosti osuđivane, postaju normalne, općeprihvatljive i za njih se kuju eufemizmi pod kojima se glagol krasti mijenja s glagolom snaći se. Petorica mladih autora ustaju protiv takvog društva želeći vratiti neiskvaren sustav vrijednosti.



The criticism of the newly composed society that emerged in the war and post-war period. The moral standards are twisted, the pillars of the society tumbled down, the wheel of luck turned upside down. The things that were condemned in



the normal system have become normal, generally accepted, and the euphemisms are forged where the verb "steal" is being substituted with the expression "to do well". Five young authors are rising against such a society wanting to reestablish the noncorrupted system of values.

JEDAN DAN / ONE DAY

autori / authors: **Slaven Hrkač**, **Tvrtko Mandić**;
godina / year: 2003.; trajanje / time: 1' 32"



Video rad komprimira 24 sata u jednu i pol minutu, te na taj način propituje odnos ljudi prema vremenu u pomahnitalom društvu užurbanosti. Proces eksponiranja kamerom je izveden manualno, tako da je svaka od 5823 sličice okinuta ručno, čime je svaki frame dobio osobni pečat autora.

This video work gives the 24-hours period in a nutshell of a minute and a half, and in that way investigates the relation of the people to the time in this frenzy rush of the society. The process of the camera exposure was performed manually, so that each of 5823 pictures was shot manually, where each frame got the personal seal of the author.

BOLAN / YOU KNOW

autor / author: **Tomislav Čavar**; godina / year: 2003.;
trajanje / time: 1' 30"

Parodija na prečestu upotrebu uzrečice bolan u hercegovačkoj konverzaciji. Dijalog dva prijatelja se sastoji od dvije rečenice a u svakoj se BOLAN ponovi po 20 puta.



A parody to the frequent overusage of the slang *bolan* (you know, you see) in the Hercegovinian daily conversation. The dialogue of the two friends consists out of two sentences, where *bolan* is used 20 times.

NO GMO

autor / author: **Tomislav Čavar**; godina / year: 2003.; trajanje / time: 3' 39"

Propitivanje problema genetski modificiranog povrća. Junak filma odlazi u polje, jede paradajz, pokušava se uvjeriti da taj paradajz nije genetski modificiran, ali osjećaj nevjerice ga ždere.

Consideration of the GMO vegetables problem. The main character goes into the field, eats a tomato, trying to get sure that it is not GMO, but the sensation of doubt keeps gnawing at him.



NAJINTIMNIJI ZAKUTCI MOGA ŽIVOTA / THE MOST INTIMATE NOOKS OF MY LIFE

autor / author: **Josip Galić**; godina / year: 2005.; trajanje / time: 1' 44"



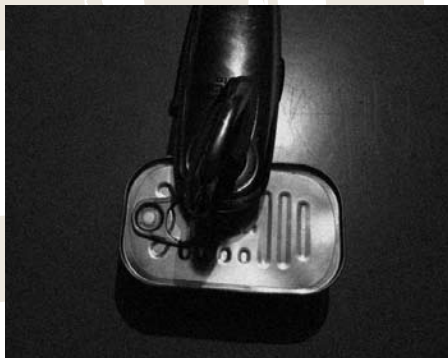
Životna situacija zaljublivanja, stupanja u brak, rađanja djeteta, razvoda, samoće, prikazana animacijom tri gitare koje poprimaju ljudske karakterne osobine, a s druge strane za-državaju dušu glazbala.

The life situation of falling in love, getting married, having a child, divorce, loneliness, presented by the animation of three guitars which acquire the human characteristics on one side, and keep the spirit of a musical instrument on the other.



OTVARAČ I KONZERVA THE TIN AND THE TIN-OPENER

autori / authors: **Tomislav Čavar, Nikica Klobučar**;
godina / year: 2005.; trajanje / time: 1'



Animirani film Otvarač i Konzerva pokazuje seksualni odnos konzerve i otvarača koji su personifikacija dvoje mladih ljudi. Odnos je prikazan naturalistično i protivi se tinejdžerskim časopisima koji parfimiraju seksualnu estetiku i guraju tinejdžere da to što prije naprave ne razmišljajući o tome jesu li dovoljno emocionalno zreli.

The animated film *The Tin and the Tin-Opener* presents the sex relation between the Tin and the Tin-opener, as a personification of two young people. The relation is presented in a naturalistic manner and opposes the teenagers' magazines that polish the sexual aesthetics and urge the teenagers to do it as soon as possible, not considering the point if they are emotionally mature enough or not.

ENTER

autori / authors: **Tomislav Čavar, Nikica Klobučar**;
godina / year: 2005.; trajanje / time: 3' 22"

Eksperimentalni film *Enter* želi pokazati promjenu načina života koja je došla uvođenjem novih medija i informatizacijom društva. U glavnoj ulozi je mladi haker koji s Bogom komunicira i obraća mu se putem interneta. Tu se razbijaju stereotipi da je komunikacija s Bogom moguća samo u bogomoljama. Komunikacija je moguća bilo gdje i kad, pa čak i putem interneta.



The experimental film *Enter* tends to show the change in the manner of living that has emerged with the introduction of the new media and the information science prevailing in the society. The central character is a young hacker who communicates with God by the Internet. This is the breaking of the stereotype that the communication with God is possible only in the Worshipping places. This communication is possible at any time or place, even by Internet.

RATKAPA / THE HUB-CAP

autor / author: **Nikica Klobučar**; godina / year: 2005.; trajanje / time: 3' 14"

Ratkapa je priča o stvarno zatečenoj situaciji širokobriješke Dogane i barakama koje su izgorile "nesretnim" slučajem 2005. Upravo

taj nepoznati element u filmu konstruirao se kao nadrealna situacija. Priča se sastoji od tri segmenta međusobno povezana koji su dokumentarnog i igranog karaktera i mogu funkcionirati samostalno ali su u filmu namjerno spojeni kao dijelovi jedne cjelovite priče. Film nastoji dotaknuti pitanja zločina, rata, globalizacije i naravno izvanzemaljaca.



The *Hub-cap* is the story about the actual situation in the Dogana (Tobacco-station) facility and its barracks that "accidentally" burned down in 2005. That unknown element in the film is constructed as a surreal situation. The story is composed out of three mutual segments with both documentary and feature character that can function separately as well, but were intentionally



joined as the parts of a unique wholesome story. The film is trying to touch the issues of crime, war, globalization, and ofcourse the extraterrestrials.

EVERGREEN

autor / author: **Marko Marijanović**; godina / year: 2005.; trajanje / time: 1'04"



Animirani film o pušačima i vanzemaljcima. Autor osuđuje pušače i potiče anti pušačku kampanju naglašavajući kako pušač ne primjećuje druga bića i uništava ih svojim dimom, pa makar ona bila dobronamjerna i dolazila iz drugog planetarnog sustava.

The animated film about the smokers and aliens. The author condemns the smokers and supports the anti-smoking campaign, pointing out that the smoker does not consider other beings, damages them with his smoke, even when they are good-intentional beings coming from another planet system.

ŠKRIPARI S BLATA

THE TIRE SCRAPERS FROM BLATO

autori / authors: **Goran Bogdan, Tomislav Čavar**; godina / year: 2006.; trajanje / time: 5'31"

Kratki dokumentarac prikazuje mladiće s Mostarskog Blata koji za vrijeme hercegovačkih ljetnih vrućina izvode akrobacije starim Opelovim autima prilagođenim za "bacanje škripe". Na taj način oslobađaju nataloženi mačoiizam ali čisto za vlastiti gušt jer publika nije nazočna. Ovaj film pokušava prenijeti tračak adrenalina i energije samih aktera, a propituje i kontrast prirode i stroja čije se gume pale na pašnjaku, a ne na asfaltu u urbanoj džungli.

The short documentary presents the youngsters from Mostarsko Blato field during the withering summers of Hercegovina making acrobatics with old Opel models adjusted for making their tires "screech". In this manner they release the surplus of their machismo but for their joy exclusively since there is no audience present. The film is trying to transfer a part of the adrenaline and energy of the very participants, and questions the contrast of the nature and the machines whose tires are being singed on the grazing-land, and not on the asphalt of the urban jungle.



KAKO JE CIGARETA PRODUŽILA ŽIVOT ČOVJEKU

HOW THE CIGARETTE PROLONGED THE
MAN'S LIFE

autor / author: **Slaven Ćavar**; godina / year: 2006.;
trajanje / time: 3'26"



Bombardirani smo raznim kampanjama o opasnostima koje štete ljudskom zdravlju, naprimjer nikotin, a stvarno nasilje se olako prešućuje. Autor na ironičan način pokazuje kako je jedna cigareta čoveku produžila život za pet minuta, a ne skratila, poručujući kako je za čovjeka i dalje najopasniji čovjek.

We are being showered by various campaigns on the jeopardies to human health, e.g. nicotine, and the true violence is hushed. In an



ironic way the author presents us how a cigarette prolonged a man's life for five minutes, instead of shortening it, dispatching the message that the man still remains the greatest danger for the man.

MOZAIK / MOSAIC

autor / author: **Marko Marijanović**; godina / year: 2006.; trajanje / time: 3'32"

Film za model uzima kulturnu seriju 24 sata i prikazuje na zanimljiv način što se u 24 sata događa učeniku Gimnazije fra Dominika Mandića u Širokom Brijegu.

The film took the model in the cult-series 24 Hours and in an interesting manner presents what is happening to a student of the Široki Brijeg Gymnasium "Fra Dominika Mandića" within 24 hours.



LA VIE

autor / author: **Ante Galić**; godina / year: 2006.; trajanje / time: 1'32"



Film veliča život i pokazuje autorovo strahopoštovanje i zahvalnost na podarenom trenutku vječnosti. Audiovizualnim ugođajem propituje se prolaznost vremena i ljepota koje smo i sami dio, te se pokušava prodrijeti u smisao postanka i nestanka.

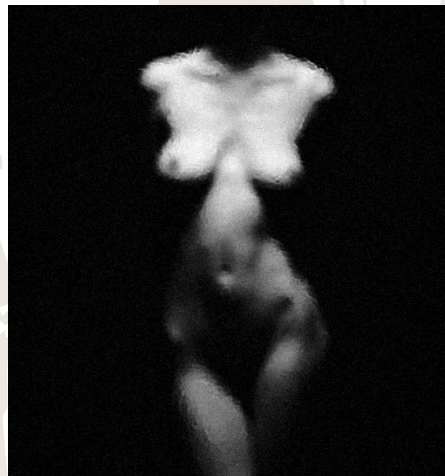
The film glorifies the life and shows the author's awe and gratitude for the moment of eternity gifted. The audio-visual atmosphere questions the passing of time and the beauty of which we are a part as well, and is trying to penetrate the sense of genesis and evanescence.

ICH LIEBE BEWEGUNG

I LIKE TO MOVE

autor / author: **Tomislav Ćavar**; godina / year: 2007.;
trajanje / time: 1'

U filmu Ich liebe Bewegung radi se o fotomodelu čiji se život sastoji od mijenjanja poza ispred objektivu fotoaparata, što je opet aluzija na naš svakodnevni pozerski život, jer u svijetu Big Brothera imamo osjećaj da nas netko promatra i moramo držati pozu. Model je potpuno bezličan, ne vidi mu se lice, postavljen je ispred apstraktne crne pozadine, i tijekom 60 sekundi model izmjeni 90-tak poza, a sama izmjena poza se ubrzava i usporava što opet preslikava ritam života, tj. turbulentne i manje turbulentne dijelove života. Ponavljanje istih 12 poza prikazuje monotoniju svakodnevnog ponavljanja istih radnji u kapitalističkom društvu, što nas vodi u životnu jednodimenzionalnost, a upravo jednodimenzionalnost i monotoniju autor pokušava razbiti različitim ritmiziranjem pokreta modela.



The film is about a model whose life consists of changing the poses in front of the camera, which alludes to our daily lives of posing, since in the Big Brother's world we always have the feeling that we are being watched and have to keep up the posture. The model is impersonal, we do not see the face, it is located in front of an abstract black background, and takes about 90 poses within 60 seconds. The exchange of poses speeds up and

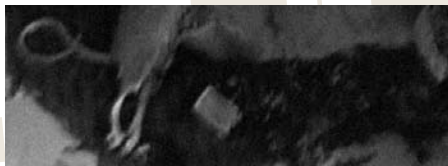


slows down imitating the rhythm of life, i.e. the more and less turbulent periods of life. Repeating the same 12 poses presents the monotonous daily repeating of the same actions in the capitalism society, which leads us into the one-dimensional life and monotony, which author is trying to break through the different rhythm of model's movements.

MIŠ / THE MOUSE

autor / author: **Sanja Kutle**; godina / year: 2007.;
trajanje / time: 2'53"

Film govori o životu iz perspektive malog poljskog miša. Paralelno s kadrovima iz njegovog života leimotivski se kroz film provlači spirala koja simbolizira život. Miš u svojoj borbi za život završava tragično u mišolovci iz kućne radosti nadomak komadu slanine koji je bio njegov cilj. Film naglašava analogije s ljudskim životom koji je često nalik životu poljskog miša.



Film about life from the point of view of a field mouse. Parallel to the scenes from his life a spiral is highlighted symbolizing life. In his struggle for life the mouse tragically ends in a home-made mouse-trap just within the reach to the peace of ham that was his aim. The film points out the analogy to the human life which is often similar to the life of a field-mouse.

MAČO TRIP(ICE) MAČO TRIP(E)

autori / authors: **Vlado Kraljević, Josipa Petrović**;
godina / year: 2007.; trajanje / time: 1'



Film problematizira odnos mačo muškarca čije su moždane vijuge u tricepsima i ženskog intelekta koji još uvijek nije dobrodo-

šao u hrvatskom društvu. Žene su degradirane na radnim mjestima, u politici, teže se zapošljavaju iako su, ne tako rijetko, inteligentnije, vrjednije i odgovornije od muškaraca.

The film deals with the issues of macho men whose brain curves are mainly in the tricepses, and the female intellect that is still not very wellcome in the Croatian society. Women are underestimated at their work, in politics, it is more difficult for them to get a job although they are often more intelligent, more hard-working and responsible than men.

SVAKA TREĆA ILI ČETVRTA SVEJEDNO / EVERY THIRD OR FOURTH, WHATEVER

autori / authors: **Vlado Kraljević, Josipa Petrović**;
godina / year: 2007.; trajanje / time: 1'48"

Film govori o nasilju nad ženama, naziv je dobio po statističkom podatku o fizičkom i psihičkom zlostavljanju svake treće ili četvrte žene. Taj statistički podatak nije uopće bitan, film želi poručiti da nijedna žena u našem društvu ne smije biti zlostavljana.

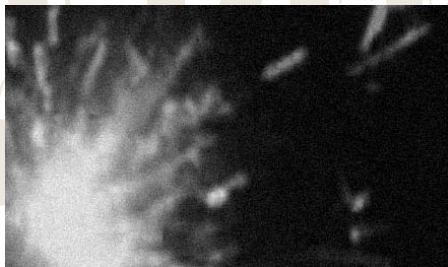


About the violence on women, the title came from the statistic data on physical and psychological maltreatment of every third or fourth woman. The statistics data are irrelevant, the dispatch of the film is that not a single woman in our society should be maltreated.

SREĆA / HAPPINESS

autor / author: **Antonija Bošnjak**; godina / year: 2008.; trajanje / time: 1'12"

Autorica pokušava ovim radom definirati pojam sreće. Sreća je neuhvatljiva, pojavi se nigdje, kada je najmanje očekujemo, a onda odjedanput nestane.



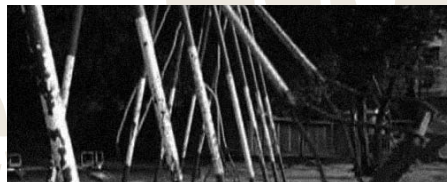
The film is trying to offer the definition of happiness. It is unseizable, emerges from nowhere, unexpectedly, and then vanishes suddenly.

ALI... / BUT...

autor / author: **Marko Karačić**; godina / year: 2008.;
trajanje / time: 1' 47"

Marko u filmu Ali... progovara o problemu pobačaja koji suvremeno društvo olako shvaća. Filmom dominiraju glasovi nerođene djece i prazna sablazna igrališta. Nazivom rada Ali.. autor se pita pita, ALI... što bi se dogodilo da su ta djeca živa i pokušava simulirati veselje i radost zvukom glasova koji na praznim igralištima stvaraju sliku užasa.

About the issue of abortion that is treated casually in the modern society. The film is dominated by the voices of unborn children and empty creepy playgrounds. The title BUT... questions what would have happened if all these children were alive and tries to simulate the joy and merriness by the sound of voices which create the image of horror at the empty playgrounds.



PUT / THE ROAD

autori / authors: **Ivan Mandić, Josip Bogdan**; godina / year: 2008.; trajanje / time: 3'05"

Trominutni film prikazuje zlostavljanog dječaka koji konstantno podnosi torturu starijih dječaka. Svoju frustraciju izražava udaranjem kamena na cesti, koji je projekcija svih njegovih problema kojih se ne može osloboditi. Svako novo

udaranje kamena je proživljavanje posljedica zlostavljanja. Iako se ta radnja leitmotivski provlači kroz cijeli film, glavni lik na kraju uzima kamen i svoje probleme odbacuje daleko od sebe, odlučujući ih pobijediti.



The three minutes film presents the maltreating of a boy who constantly suffers from torments from older boys. He expresses his frustration by kicking a stone on the road, symbolizing all his problems that he can not get rid of. This action is the highlight of the film, and in the end the main character picks up the stone and flings his problems far away, deciding to overcome them.

TETRIS

autor / author: **Teo Zovko**; godina / year: 2009.;
trajanje / time: 1' 58"

Autor odaje počast igrici koja se igrala puno prije nastanka operativnog sustava Windows. Na zanimljiv način igrajući se ikonicama na desktopu svoga računala simulira kultnu igru Tetris smještajući je u potpuno novi kontekst. Time naglašava njenu prilagodljivost i zanimljivost bez obzira o kojem se okruženju radi.





Tribute to the game that had been played long before the Windows was invented. Playing with the icons on the desktop of his computer in an interesting way the film simulates the cult game Tetris putting it in a new context, pointing out its adjustability and fun no matter what the surrounding may be.

ORA ET LABORA

autor / author: **Josip Galić**; godina / year: 2009.;
trajanje / time: 2'29"

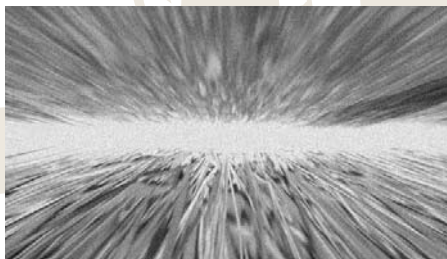
Moli i radi je dio trilogije (pelikani, mravi, koze) i govori o današnjem čovjeku koji živi u vremenu straha. Ovaj rad napravljen u jednom kadru, izolira naizgled beznačajan trenutak u životu mravi koji rade, mole i strepe, a u stvari su metafora za ljude. Ljudi su preuzeli ulogu bogova na zemlji i vladavinom straha drže ostatak populacije u bunilu, neizvjesnosti i nemogućnosti propitivanja načina konzumentskog života kakav im je nametnut. Film je revolt protiv nepravde, jednoumlja i ljudske zatucanosti.

A part of the trilogy (pelicans, ants, goats) talking about the nowadays man living in the time of fear. The work made in a single cadre, extracts seemingly irrelevant moment in the life of ants who work, pray and dread, as a metaphor for people. It is the men who have overtaken the role of God on earth and governing with terror keep the rest of the population in a delirium and anxiety, beyond the possibility of questioning the way of the consumer's living that has been imposed upon them. A revolt against injustice, single-mindedness and human narrow-mindedness.



F+M=N (FEMININUM + MASKULINUM = NEUTRUM)

autor / author: **Tomislav Čavar**; godina / year: 2009.;
trajanje / time: 1' 45''



Film slavi život i propituje tajnu nastanka života. Spajanjem gramatičkih rodova femininum i maskulinum rađa se novi život neutrum. Autor želi naglasiti da samo spajanjem suprotnih spolova život teče dalje.

Glorification of life, questioning the secret of its genesis. Joining of the grammar genders Femininum and Masculinum the new Neutrum life is born. The author wants to point out that only the joining of the opposite genders makes life go on.

IMACI KADA HAVING SPARE TIME

autori / authors: **Ivan Mandić, Josip Bogdan**; godina /
year: 2009.; trajanje / time: 1' 27''

U ovom filmu prikazuje se besmisleno trošenje vremena pred televizijskim ekranom. Glavni protagonist gleda televiziju i kreće se kroz eksterijer kojeg nije svjestan, a u stvari je dio televizijskog programa kojeg prati neka druga osoba na svom malom ekranu.

About the senseless waste of time in front of the TV screen. The main character watches TV and moves through the surroundings unaware of it, actually he is a part of TV program monitored by another person.





10. MEDITERAN FILM FESTIVAL/ ŠIROKI BRIJEG/ 2.-5. RUJNA/ SEPTEMBER 2009./ WWW.MFF.BA